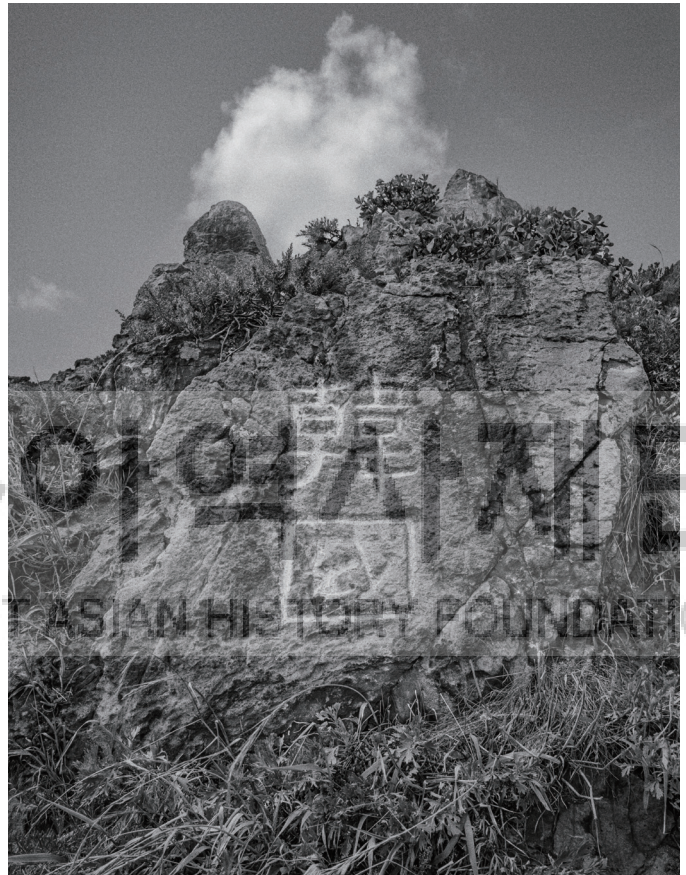


지도와 사진으로 보는

# 동해와 독도

East Sea and Dokdo through Maps and Photos



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

독도연구소 편

Dokdo Research Institute

지도와 사진으로 보는  
동해와 독도

East Sea and Dokdo through Maps and Photos

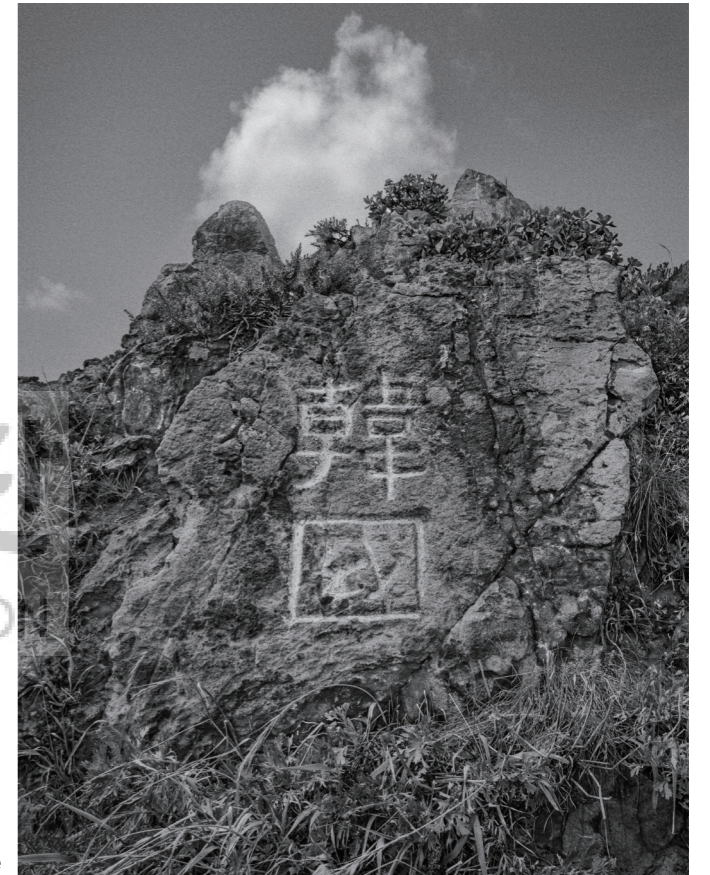


동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

지도와 사진으로 보는

# 동해와 독도

East Sea and Dokdo through Maps and Photos



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

독도연구소 편

Dokdo Research Institute



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

1 동해, 그리고 독도 East Sea, and Dokdo	11
2 한민족 역사 속의 동해, 울릉도, 독도 East Sea, Ulleungdo and Dokdo in Korean History	51
3 서구 세계에 비친 동해, 울릉도, 독도 East Sea, Ulleungdo and Dokdo Known to the Western World	71
4 동해와 독도를 지키기 위한 노력 Efforts to Protect the East Sea and Dokdo	87



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION



「일출」, 김종만, 2014  
「Sunrise」, Kim Jungman, 2014



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION



「달빛 내리는 영원의 밤」, 김종만, 2014  
「Timeless Moonlit Nights」, Kim Jungman, 2014



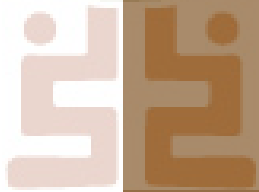
동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

동해, 그리고 독도

East Sea, and Dokdo

동북아역사재단



동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

## 1. 동해, 그리고 독도

한국인의 아침을 여는 동해

한반도 동쪽에 펼쳐진 넓고 푸르른 바다, 동해.

새해를 시작하기 위해 많은 사람들이 설렘을 안고 찾아오는 곳  
넓게 펼쳐진 모래사장과 해수욕장으로 여름 더위를 식혀주는 휴식처  
고기잡는 어민들의 삶의 터전  
아름다운 섬 울릉도와 독도가 있는 바다

지금  
동해, 그리고 독도를 만나러 갑니다.



Now,  
Let's go and meet the East Sea and Dokdo.

동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

## 1. East Sea, and Dokdo

The East sea, which opens up the morning of Koreans

The East Sea, wide and blue in the east of the Korean Peninsula.

Where a lot of people visit to start a New Year with new hope and excitement,  
Where people can cool off the summer heat on the broad sandy beaches,  
Where the fishermen's livelihood is,  
Where the beautiful islands of Ulleungdo and Dokdo belong.



독도에서 본 평화로운 동해 바다  
독도연구소, 2014. 9. 19.

Peaceful East Sea Viewed from Dokdo  
Dokdo Research Institute, Sept. 19, 2014

우편번호 799-805

우편번호 799-805를 찾아  
서울에서 버스를 타고 두 시간 반 여를 달려 강릉 터미널로,  
그곳에서 다시 한 시간 남짓 버스를 타고 강릉항으로  
강릉항에서 세 시간 동안 배를 타고 울릉도로  
울릉도에서 또 다시 두 시간가량 배를 타는 8시간의 긴 여정.

쉽 없이 동해 바다를 가르면 나타나는,  
하지만 그나마도 날씨가 좋아야 발을 디딜 수 있도록 허락해주는 곳.



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

독도.

Postal code 799-805

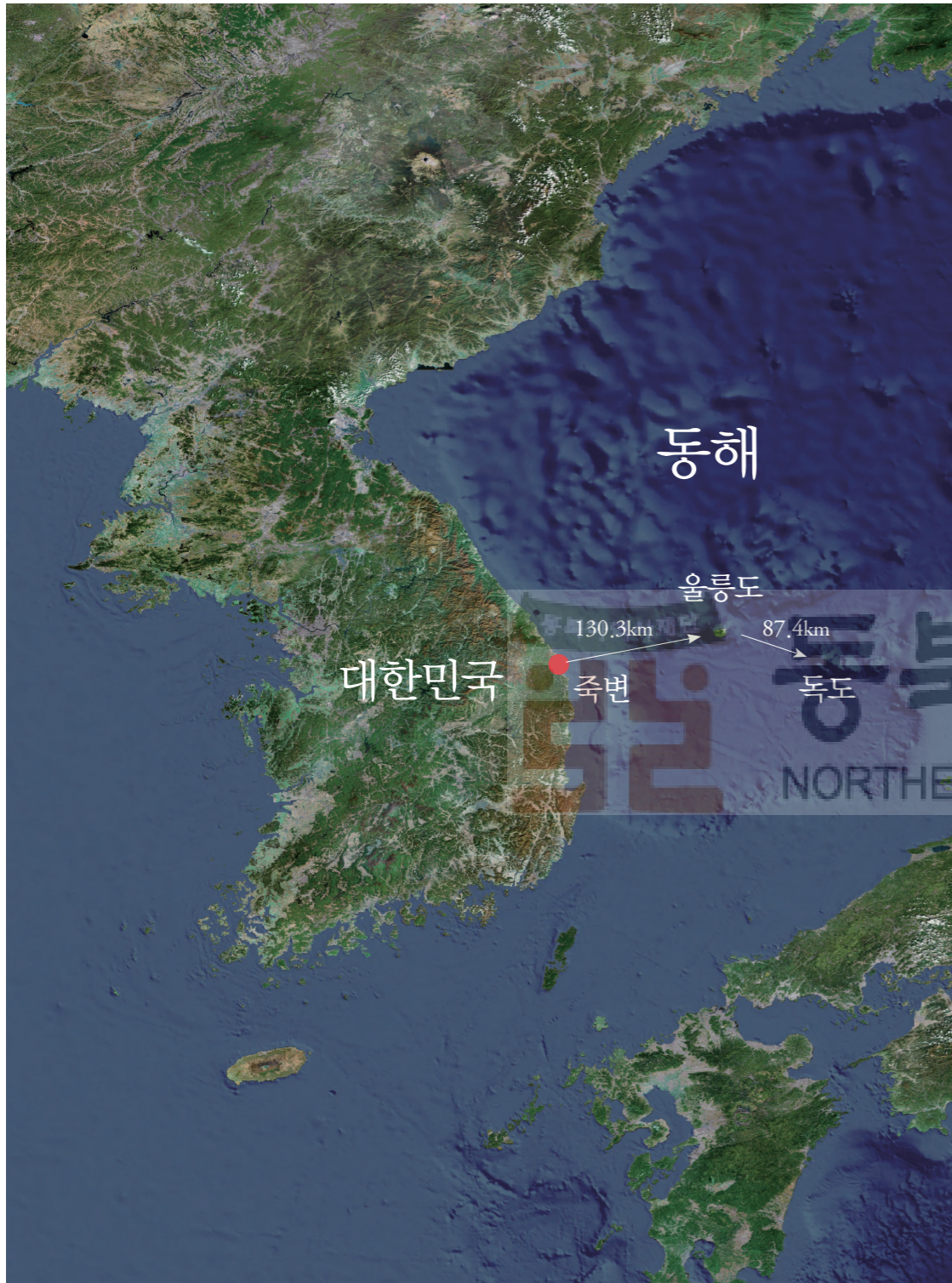
To visit the place with the postal code 799-805,  
Take a bus from Seoul to Gangneung Express Bus Terminal for about two and a half hours,  
And then, change to another bus to go to Gangneung Harbour for one hour,  
And there, board on a ferry to Ulleungdo for three hours,  
Then, transfer to another ferry to Dokdo for two more hours.  
It is a long eight-hour journey.

After continuous and patient sailing through the East Sea,  
And only if the weather allows, we can step on this island.

Dokdo.



「우리의 말이 들리나요」, 김종만, 2014  
「Can You Hear Us」, Kim Jungman, 2014



### 하늘에서 내려다본 독도

독도는 대한민국의 동쪽 가장 끝에 있는 섬으로 한반도에서는 216km, 울릉도에서는 87.4km 떨어진 곳에 위치하고 있다. 날씨가 좋으면 울릉도에서 독도를 육안으로 볼 수 있다.

### Dokdo, View from the Sky

Dokdo is the island at the east end of the Republic of Korea, located at 216km away from the Korean peninsula and 87.4km away from Ulleungdo. On a clear day, one can see Dokdo from Ulleungdo with the naked eyes.

독도 위성 사진  
(주)한국아이엠유, 2001, Landsat ETM 위성영상

A Satellite Imagery of Dokdo  
IMU Korea Ltd., 2001, Landsat ETM Satellite Imagery

## 천의 얼굴, 독도

“독도는 볼 때마다 달라요. 천의 얼굴을 하고 있어요.  
작년에 봤을 때 다르고, 계절마다 달라요.”

‘최초의 독도 화가’ 이종상 화백

하나도 됐다가 둘도 됐다가 셋도 됐다 하는 요술섬. 독도를 그렸던 이종상 화백은 독도를 이렇게 표현한다. 스케치하기 위해 한 바퀴를 돌아보면 전혀 다른 섬처럼 매번 새로운 모습을 보여준다는 독도.

화산과 파도가 빚어낸 두 개의 섬, 동도와 서도. 그리고 크고 작은 바위섬들. 이들이 어우러진 모습은 섬을 바라보는 각도에 따라 달라져, 천의 얼굴을 가진 독도를 만들어내고 있다.

## Dokdo, Thousand Faces

“Every time I see Dokdo, it looks different. It has thousands of faces.  
It looked different last year. It has a different face in every season.”

‘The First Painter of Dokdo’, Lee Jongsang

Dokdo has a magic. It is a magical island which becomes one piece, two pieces or even three pieces. Lee Jongsang, who has been painting Dokdo for a very long time, described it like above, as it shows a new appearance every time he looks around to sketch it.

Volcanic and wave actions created the two islands, Dongdo(East Island) and Seodo(West Island) of Dokdo as well as many large or small rocky islets. Depending on the perspectives, the shapes of these islands appear so differently, creating thousand faces of Dokdo.



### 동해와 바람, 파도가 만들어낸 바위섬, 독도

독도는 동해 바다 2,000m 아래에서 분출된 용암으로 생겨난 화산섬이다. 큰가제바위, 삼형제굴바위, 코끼리바위 등 서로 다른 모양의 89개의 바위섬이 동도와 서도 주위를 둘러 싸고 있다.

Stone Island, Dokdo Made by the East Sea, Wind and Waves

Dokdo is a volcanic island made of the lava flow erupted from the 2000meters under the East Sea. Eighty-nine rock islands that are different in sizes and shapes, such as Keungajebawi(Big Sea Lion Rock), Samhyeongjegulbawi(Three Brothers Cave Rock), Kokkiribawi(Elephant Rock), etc., peppered around Dongdo(East Island) and Seodo(West Island) of Dokdo.

「돌섬」, 김종만, 2014

「Stone Island」, Kim Jungman, 2014



### 한반도바위

북쪽에서 바라본 모습이 마치 한반도의 모양과 같아 한반도바위라 부른다.

### Hanbandobawi

This small rock is called 'Hanbandobawi', as it resembles the shape of the Korean Peninsula when seen from the north.

한반도바위  
울릉군청 제공

Hanbandobawi  
Provided by Ulleung County Office



## 얼굴바위

옆에서 바라본 모습이 사람의 얼굴과 닮아 어민들은 이 바위를 얼굴바위라고 불렀다.

Eolgulbawi

The side view of the rock appears to be a profile of a man so that fishermen call it 'Eolgulbawi'.

「추운 겨울밤의 월식」, 김중만, 2014

「Eclipse on a Cold Winter Night」, Kim Jungman, 2014



「여기 봄바람이 불어오네요」, 김중만, 2014  
「Here Come Spring Winds」, Kim Jungman, 2014

### 촛대바위와 삼형제굴바위

왼쪽의 촛대바위는 바위의 모양이 촛대와 비슷하여 붙여진 이름이다. 오른쪽 바위는 삼형제굴바위로 3개의 굴이 있는 바위의 모습을 보고 어민들이 불려온 이름이다.

### Chotdaebawi and Samhyeongjegulbawi

The left-hand side rock is called 'Chotdaebawi', because it looks like a candle stick. The right-hand side rock is called 'Samhyeongjegulbawi' by the local fishermen, as it has three caves in it.



### 독도의 사계

독도는 계절마다 서로 다른 모습을 보여주고 있어, 어느 계절에 방문했는지에 따라 다른 느낌이 난다. 독도는 연평균 기온이 12.4도로 내륙보다 온난하지만, 전국에서 바람이 가장 강한 곳 중 한 곳이다.

### Four Seasons of Dokdo

As Dokdo shows a different scenery each season, one can appreciate diverse seasonal views of Dokdo depending on the time of the year. Dokdo is warmer than the Korean Peninsula with the average yearly temperature for the year 12.4°C, but it has one of the strongest winds in Korea.

봄 | 여름 | 가을 | 겨울  
울릉군청 제공

Spring | Summer | Autumn | Winter  
Provided by Ulleung County Office

## 독도살이 식물

독특한 지형 특징으로 인해 척박한 토양,  
많은 비가 내리지만 경사가 급해 부족한 수분,  
염분을 머금은 강한 바람.

식물이 자라기 좋지 않은 환경을 이기고  
독도에 뿌리 내린 식물들.

해국, 섬기린초, 갯까치 수염, 왕호장근, 섬장대 등  
50~60여 종의 식물이 독도와 함께 숨을 쉰다.



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

## The Plants of Dokdo

The barren soil due to the unique topography,  
Lack of water due to the steep slope regardless of heavy rain,  
And the strong, salty wind.

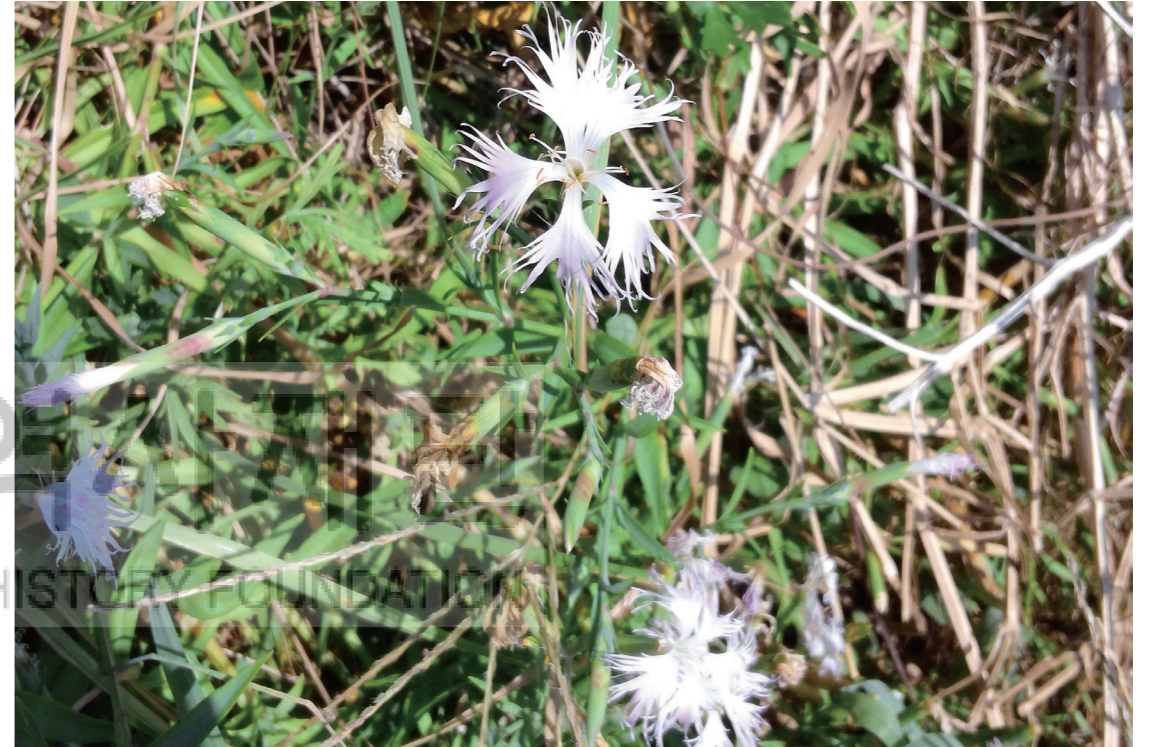
Despite the unfavorable environment many plants endured the weather and survived at Dokdo.

Fifty to sixty species of plants flourish on Dokdo, such as Sea Chrysanthemums(Hae-Guk), Island Giraffe Grass(Sumgirin-cho), Whiskers of Magpie, or Plant of Primulaceae(Gat Ka chi su yum), Giant Knotweed(Wang ho jang geun), and sum jang dae etc.



해국  
울릉군청 제공

Sea Chrysanthemums(*Hae-Guk* in Korean)  
Provided by Ulleung County Office



섬기린초  
독도연구소, 2014. 9. 19.

Island Giraffe Grass(*Sumgirin-cho* in Korean)  
Dokdo Research Institute, Sept. 19, 2014

## 새들의 낙원, 그리고 강치

새들의 낙원, 독도.

고양이 울음소리를 내는 새, 꿩이갈매기와

바다제비, 습새, 황조롱이 등 스물 두 종의 새들이 날아드는 곳.

북쪽에서 내려오는 차가운 바닷물과

남쪽에서 올라오는 따뜻한 바닷물이 만나

다양한 물고기가 살고 있는 황금어장.

그리고 지금은 사라져버린

강치가 살고 있던 곳.

언젠가 다시 만날 수 있을까.



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

## Paradise of Birds and Sea Lions(*Gangchi* in Korean)

Dokdo, a paradise of birds.

Twenty-two kinds of birds are flying into Dokdo,

including Black-tailed gulls which meow like cats, Swinhoes Storm Petrels, Streaked shearwaters, and Kestrels.

Dokdo, the confluence of cold current from the north and warm current from the south created home for variety of fish.

Once flourished Sea lions,  
will they return to Dokdo again?



괭이갈매기  
울릉군청 제공

Black-tailed Gulls  
Provided by Ulleung County Office

### 독도의 터줏대감 괭이갈매기

독도는 새들의 낙원으로 유명하지만, 많은 새들 중에서도 가장 많은 수를 차지하는 것은 괭이갈매기다. 프랑스 『수로지*Annales Hydrographiques*』(1858년판)에서는 독도에 대해 “높은 두 개의 바위는 흰 새똥으로 덮여 있어 원거리에서도 알아볼 수 있다”고 기술되어 있는데, 괭이갈매기의 산란기인 5~6월에는 수많은 괭이갈매기가 독도를 뒤덮은 모습을 볼 수 있다.

### Black-tailed Gulls, One of the Natives in Dokdo

Dokdo is a paradise for birds, and the most populous birds have been the Black-tailed gulls. The French *Annales Hydrographiques* published in 1858 described Dokdo in this manner.

“The two highest rocks of Dokdo are visible from the distance as they are covered with white birds droppings.” During the breeding season of May and June, the countless number of Black-tailed gulls cover Dokdo even today.



독도 강치를 포획하는 일본 어민들  
1930년대, 오키(隠岐) 향토관 소장

Japanese Fishermen Catching Sea Lions on Dokdo  
1930s, Housed in Oki Folk Museum



독도에서 새끼 강치를 안고 있는 제주 해녀, 김공자  
1950년대, 윤미경(독도의병대 총무) 제공

Kim Gongja, a Woman Diver from Jeju, Holding a Baby Sea Lion in Her Arms on Dokdo  
1950s, Provided by Yoon Migyeong, The Manager of the Righteous Troops of Dokdo

## 보고싶다, 강치야

강치는 바다사자과의 동물로 동해 연안에 살고 있었지만, 지금은 멸종되어 그 모습을 볼 수 없다. 강치가 사라진 주된 이유로 1900년대 초 가죽을 얻기 위한 일본 어부들의 무차별적인 수렵을 꼽고 있다. 최근 국내에서는 강치를 다시 독도로 돌아오게 하려는 강치 복원 사업이 환경단체와 시민단체를 중심으로 이루어졌고, 정부도 이 뜻에 함께하고 있다. 사라진 강치, 동해 바다에서 헤엄치는 모습을 다시 볼 수 있을까?

## Miss you, Sea Lions (*Gangchi* in Korean)

Sea lions (*Gangchi*), that used to be commonly found along the coast of the East Sea, are now extinct. The main reason for their extinction was indiscriminate hunting by the Japanese fishermen for their skins in the early 1900s. Recently, the environmental organizations, the civic groups and the Korean government are trying to restore the habitat for sea lions (*Gangchi*) and invite them to live on Dokdo. Will we ever see the disappeared *Gangchi*, swimming in the East Sea around Dokdo again?

## 독도와 사람들

동해 바다 위 작은 바위 섬.  
사람이 살기에 적합하지 않을 것 같아 보이지만  
오랜 시간 독도와 함께 하는 사람들이 있다.

서도 벼랑 어귀에  
뱃사람과 해녀로 만나 터를 잡은 노부부.

동도 정상에서  
불철주야 독도를 지키는 늠름한 독도경비대 대원들.

그리고 독도에 살고 있지는 않지만,  
제 2의 고향으로 삼은 삼천여 명의 사람들.

그리고 독도를 사랑하는 대한민국 국민들의 마음과 함께  
독도는 오늘도 하루를 보낸다.

## Dokdo and People

The little island of East Sea.  
Although it does not appear to be able to sustain residents  
there have been some people who stayed on Dokdo for a long time.

At the corner of the cliff of Seodo(West Island) of Dokdo,  
An old couple lives ever since they met as a fisherman and a female diver.

On the top of Dongdo(East Island) of Dokdo,  
Security staffs protect Dokdo day and night.

And three thousand people claimed Dokdo as their second home,  
Although they do not live there permanently.

And today Dokdo spends another day  
With love of the citizens of Korea.



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION



서도에 자리 잡은 주민 숙소  
 독도연구소, 2014. 9. 19.

The House of the Residents in Seodo(West Island) of Dokdo  
 Dokdo Research Institute, Sep. 19, 2014



일몰  
 안동립, 2008. 8. 8.

Sunset  
 Ahn Donglip, Aug. 8, 2008

### 독도의 주민들

독도에는 1965년 3월부터 울릉도 주민이었던 최종덕 씨가 거주하였고, 현재는 김성도, 김신열 씨 부부가 거주하고 있다. 이외에도 독도경비대원, 등대관리원, 독도 관리사무소 직원 등이 독도의 낮과 밤을 함께하고 있다. 그리고 독도에 살고 있지는 않지만 독도로 본적을 옮긴 사람이 삼천여 명가량 있다.

### Residents of Dokdo

Choi Jongduk, originally from Ulleungdo, has lived on Dokdo from March 1965. Today the married couple of Kim Sungdo and Kim Shinyeol live there. In addition, the security personnel, the manager of the lighthouse, and the Dokdo Management Office staffs live on Dokdo. Also, more than three thousand people changed their place of family registry to Dokdo although they do not currently live there.



독도경비대와 삼살개  
울릉군청 제공

A Dokdo Police Guard and a Sapsal dog  
Provided by Ulleung County Office

## 독도를 지키는 사람들

독도경비대는 일본의 침입으로부터 독도를 지키던 독도의용수비대의 정신을 이어받아 지금 이 시간에도 독도와 동해를 지키고 있다. 경비대에는 '서도'와 '천사'라는 이름의 삼살개 두 마리가 있다.

### People who Guard Dokdo

The Dokdo Police Guards, who have inherited the spirit of the former Dokdo Volunteer Forces, are guarding Dokdo now. Two security dogs named 'Seodo' and 'Cheonsa(Korean meaning angel)' are part of the Dokdo Police Guards.



동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

한민족 역사 속의 동해, 울릉도, 독도  
East Sea, Ulleungdo and Dokdo in Korean History

동북아역사재단



동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

## 2. 한민족 역사 속의 동해, 울릉도, 독도

한민족 역사 속에서 동해는 어떠한 공간인가? 끝없이 펼쳐져 있는 듯한 동해는 한민족에게는 삶과 유리된 미지의 공간이었을까? 결론부터 말하자면 그렇지 않다. 오히려 동해는 아득한 예로부터 한반도와 마찬가지로 한민족의 삶의 터전이었다. 한민족은 신석기 시대에 이미 동해로 고기잡이를 나섰으며, 청동기 시대에는 고래잡이까지 이루어질 정도였다. 훗날 발해 사람들은 일본과 활발히 교역하며 동해를 누비기도 했다. 그리고 동해라는 명칭은 기록상으로는 기원전 59년부터 쓰이기 시작하여 우리 민족의 역사와 함께 숨쉬어온 이름이다.

이러한 동해는 또한 사람들이 꿈꾸는 이상향, 무릉(武陵)의 세계를 품고 있었다. 무릉은 『도화원기』라는 중국 이야기의 배경으로, 이 이야기는 한 어부가 길을 잃고 헤매다 동굴로 들어서면서 발견하게 된 별천지, 즉 고통이 없는 이상향에 대해 묘사하고 있다. 그렇다면 동해가 품고 있는 무릉의 세계란 무슨 얘기인가? 『조선왕조실록』에는 동해 상에 있다는 무릉이란 섬에 대한 기록이 나오는데, 그 섬은 다름 아닌 오늘날의 울릉도이다. 삶이 힘겨웠던 조선의 백성들에게 동해에 무릉, 즉 이상향이 존재한다는 이야기는 매우 솔깃했을 것이다. 그런데 당시의 기록을 보면, 울릉도의 토질이 좋아 실제로도 육지보다 곡식의 수확량이 열 배에 이른다고 하니, 울릉도는 실로 무릉이라 불릴 만도 했다. 이 같은 소문에 울릉도를 찾아들어가 사는 사람들도 있었다. 따라서 조선 왕실에서는 울릉도에 관리를 파견하였다. 조선은 울릉도를 영동 지방의 울타리로 생각했으며, 맑은 날 울릉도에서 보이는 독도 역시 울릉도와 이어지는 우리 영토의 자락으로 여겼다. 조선 숙종 때는 안용복이 일본에 직접 건너가 울릉도와 독도가 조선의 영토임을 확인하고, 일본인들의 울릉도로의 불법 도해 문제를 항의하였다.

요컨대, 동해는 고대로부터 한민족의 생활공간이자 이상향을 품고 있는 우리의 바다이며, 울릉도는 한민족의 무릉의 꿈이 실현된 섬이고, 울릉도와 울릉도에서 손에 잡힐 듯 가까운 독도는 한민족이 지켜 온 우리의 영토인 것이다.

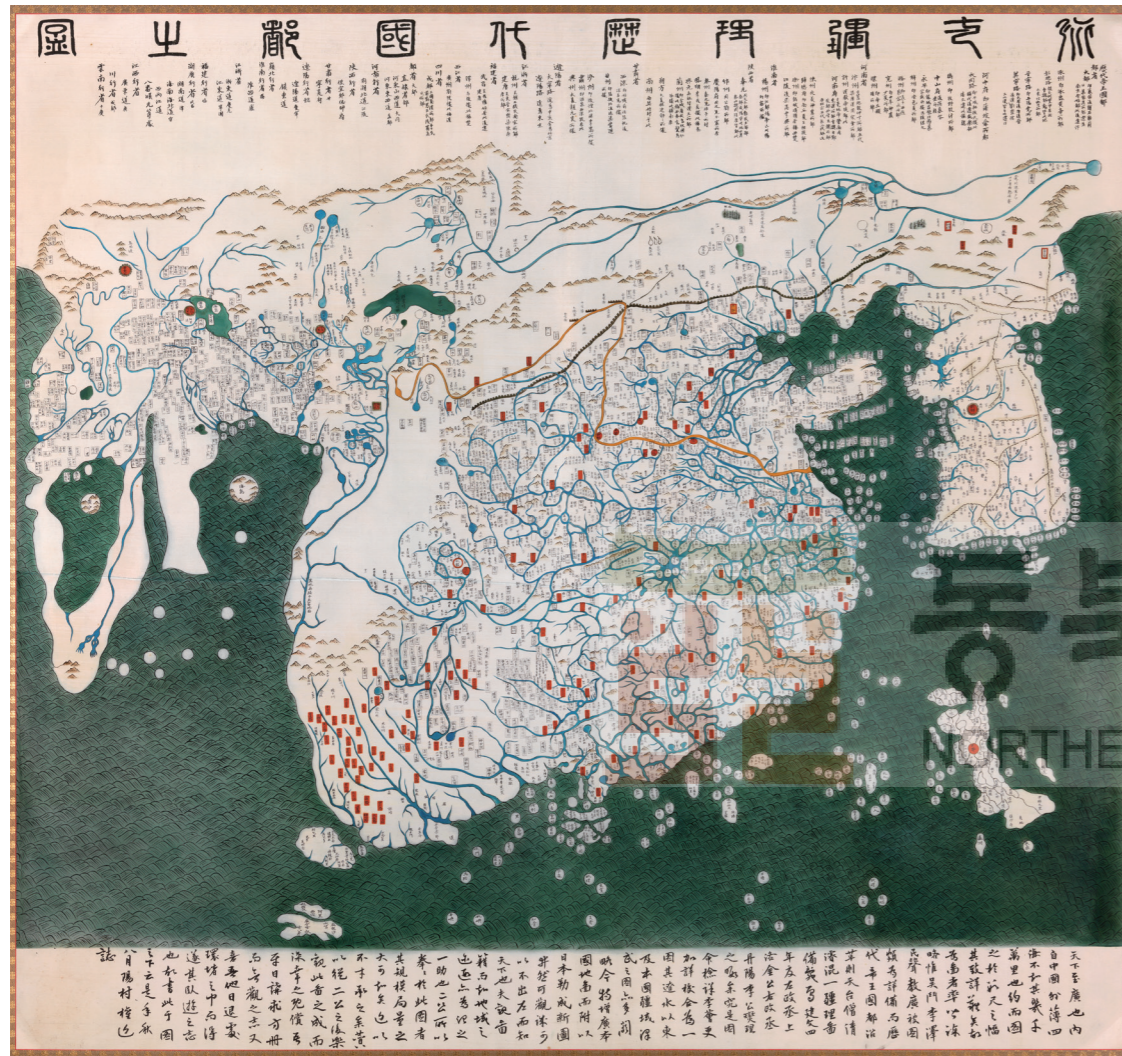
## 2. East Sea, Ulleungdo and Dokdo in Korean History

What kind of place has the East Sea been throughout the Korean history? Has the seemingly endless East Sea been unknown and separated from the lives of Koreans? In short, it has not. Rather, the East Sea along with the Korean Peninsula has provided a livelihood for Koreans since the dawn of Korean history. There are some records that show Koreans catching fish in the East Sea since the Neolithic Age. In the Bronze Age, they even had caught whales there. Later, Koreans from the Balhae Dynasty in the 7<sup>th</sup> century sailed the East Sea to trade with the Japanese quite actively. In the historical record, the name “East Sea” can be found as far back as 59 B.C. and has stayed the same throughout Korean history.

The East Sea possesses “Mureung”, a paradise for which people have longed for. Mureung has its origin in a Chinese classic story, *The Tale from Peach Blossom Garden*, where a fisherman stumbled into a cave after getting lost and finds what is described as the ideal place of no suffering nor struggle, a paradise. Then, where is Mureung on the East Sea? *The Annals of Joseon Dynasty* mentioned “Mureung Island” in the East Sea, which is now referred to as Ulleungdo. Since people of Joseon had tough lives, the story of Mureung, the paradise island, must have been very attractive. According to the historical record, the soil in Ulleungdo was so fertile that the amount of grain harvest on Ulleungdo was supposedly ten times more per unit area than that of the mainland. Indeed, Ulleungdo deserved to be called Mureung. When people learned about this, many mainlanders migrated to Ulleungdo. The Joseon government regarded Ulleungdo as an outer territory around the Yeongdong area of today's Gangwon-do Province. Dokdo, seen from Ulleungdo on clear days, has also been considered as Joseon territory. During the reign of King Sukjong (17<sup>th</sup> century), Ahn Yongbok went to Japan and confirmed that Ulleungdo and Dokdo were islands of Joseon, and he also protested about the Japanese people illegally crossing the sea to Ulleungdo.

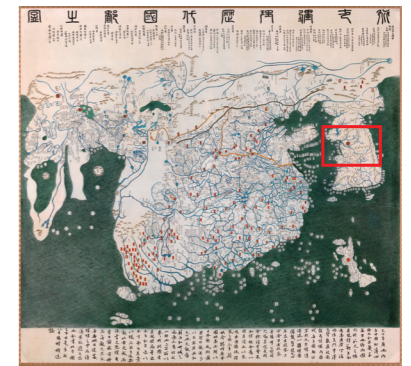
In short, the East Sea has been both the living space and a paradise, the Mureung for Koreans. Ulleungdo is Mureung, a realized dream for Koreans, and together with its neighbor, Dokdo, visibly reachable from Ulleungdo, have been territories of Korea protected by Koreans.

지도에 표현된 동해와 그 섬들  
The East Sea and its Islands Indicated on Maps



「혼일강리역대국도지도(混一疆理歷代國都之圖)」  
김사형·이무·이회, 1402, 조선, 일본 류코쿠(龍谷)대학 소장, 서울대학교 규장각한국학연구원 제공

The Map of Historical Capitals  
(Honil-gangri-yeokdae-gukdo-jido in Korean)  
Kim Sahyung, Lee Mu and Lee Hoe, 1402, Joseon, Housed in the University of Ryukoku in Japan, Provided in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University



「혼일강리역대국도지도」는 동서양의 지리지식의 종합판으로 평가되며, 동양에서 제작한 세계지도 중 가장 오래된 것이다. 중세 이슬람 세계에서 중국으로 전파된 지도 제작 전통을 따른 세계지도를 참조하고, 이에 일본과 한반도 부분을 합쳐 아시아, 아프리카와 유럽을 아우르는 세계지도가 완성되었다. 한반도는 실제보다 크게 표현되어 있으며, 한반도의 동해 상에 울릉도(鬱陵島: 확대 지도상 빨간 네모)가 보인다.

This map is regarded as a synthesis of Eastern and Western geographic knowledge of the time, and is also considered the oldest world map produced in the East. It referred to world maps constructed with advanced cartographic techniques and diffused from the medieval Islamic world to China. Then, Japanese islands and the Korean peninsula were added to complete this world map that put together Asia and Africa together with Europe. It described Korea larger than its actual size, and included Ulleungdo in the East Sea(See the red square on the enlarged map).



「조선일본유구국도(朝鮮日本琉球國圖)」

작자미상, 18세기, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

The Map of Joseon(Korea), Japan and the Ryukyu Kingdom[Joseon-ilbon-yugugukdo in Korean]

Author unknown, 18th Century, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

이 지도는 조선, 일본, 유구국(琉球國)이 등장하는데, 유구국은 현재 일본의 오키나와 현 일대이다. 조선의 영토는 사실적으로 표현된 반면, 조선의 동쪽 아래에 있는 일본과 서쪽 아래에 있는 유구국은 위치나 형태가 정확하지 못하다. 이 지도에서 동해 상에는 동해(東海)라는 명칭과 함께 울릉도(鬱陵島)가 분명하게 표현되어 있다.

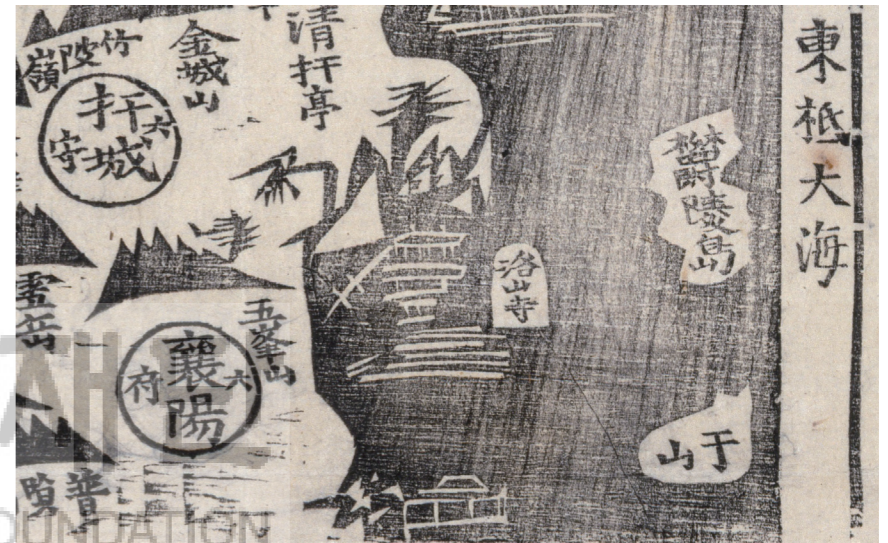
This map shows Joseon, Japan and the Ryukyu Kingdom. The Ryukyu Kingdom was located at the present day Okinawa Prefecture area of Japan. Although the territory of Joseon was indicated accurately, the location and the shape of Japan, marked below the east of Joseon and the Ryukyu Kingdom marked below the west of Joseon, were inaccurate. The names of “Ulleungdo” as well as “East Sea” were clearly written on the map.



「여지도(輿地圖)」중 강원도 지도  
 작자미상, 18세기, 「여지도(輿地圖)」, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장  
 The Map of Gangwon Province in *Yeojido*  
 Author unknown, 18th Century, *Yeojido*, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

이 지도는 정사기(1678~1752)의 『동국지도(東國地圖)』 계열에 속한다고 볼 수 있다. 『동국지도』는 우리나라 최초로 축척을 표시하였는데, 도별지도(道別地圖)는 42만분의 1 축척이다. 조선 후기로 오면서 『동국지도』를 효시로 지도의 축척, 방위, 거리의 정확도가 높아진다. 본 지도에서 울릉도(鬱陵島)와 우산도(于山島)는 강원도의 동남방 해상에 위치하고 있는데, 우산도는 평해(平海: 경상북도 울진군 평해읍) 앞바다에 있는 것으로 표현하고 있다.

This map is considered a part of the series of 'Map of Eastern Country (*Dongguk-jido* in Korean)' by Jeong Sanggi(1678~1752). The 'Map of Eastern Country' was the first map to adopt the concept of scale, and its provincial maps had the scale of 1:420,000. Following the 'Map of Eastern Country', maps in the late Joseon dynasty improved greatly in their accuracy of scale, orientation, and distance. On this map, Ulleungdo and Usando are on the ocean southeast of Gangwon-do Province, while Usando is located off shore from Pyung-Hae(now Uljin, in Gyeongsangbuk-do Province).



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

이 지도는 『팔도지도』라는 목판본 지도첩에 포함된 여러 도별지도 중 강원도 지도이다. 각 고을의 이름은 원안에 쓰여 있으며, 고을 이름 좌측의 한자(예: 府, 守)는 고을의 규모를 나타낸다. 지도 하단에는 지리 정보가 빼곡히 기록되어 있다. 앞에 나온 『여지도』와 비슷하게 이 지도 역시 울릉도(鬱陵島) 남쪽에 우산(于山)도가 위치해 있다.

This Gangwon Province map is one of the provincial maps in the woodblock atlas called *Paldo-jido* (Atlas of Eight Provinces). The name of each town is identified inside a circle, and the Chinese characters written on the left-hand side of the town name indicate the hierarchy of each town (for instance, 府, 守). Quite detailed geographical information was provided at the bottom of the map. Similar to *Yeoji-do* on the previous page, this map describes Usando located in the south of Ulleungdo.

『팔도지도(八道地圖)』 중 강원도 지도  
작자미상, 18세기 추정, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

The Map of Gangwon Province in *Paldo-jido*  
Author unknown, 18th century, *Paldo-jido*, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

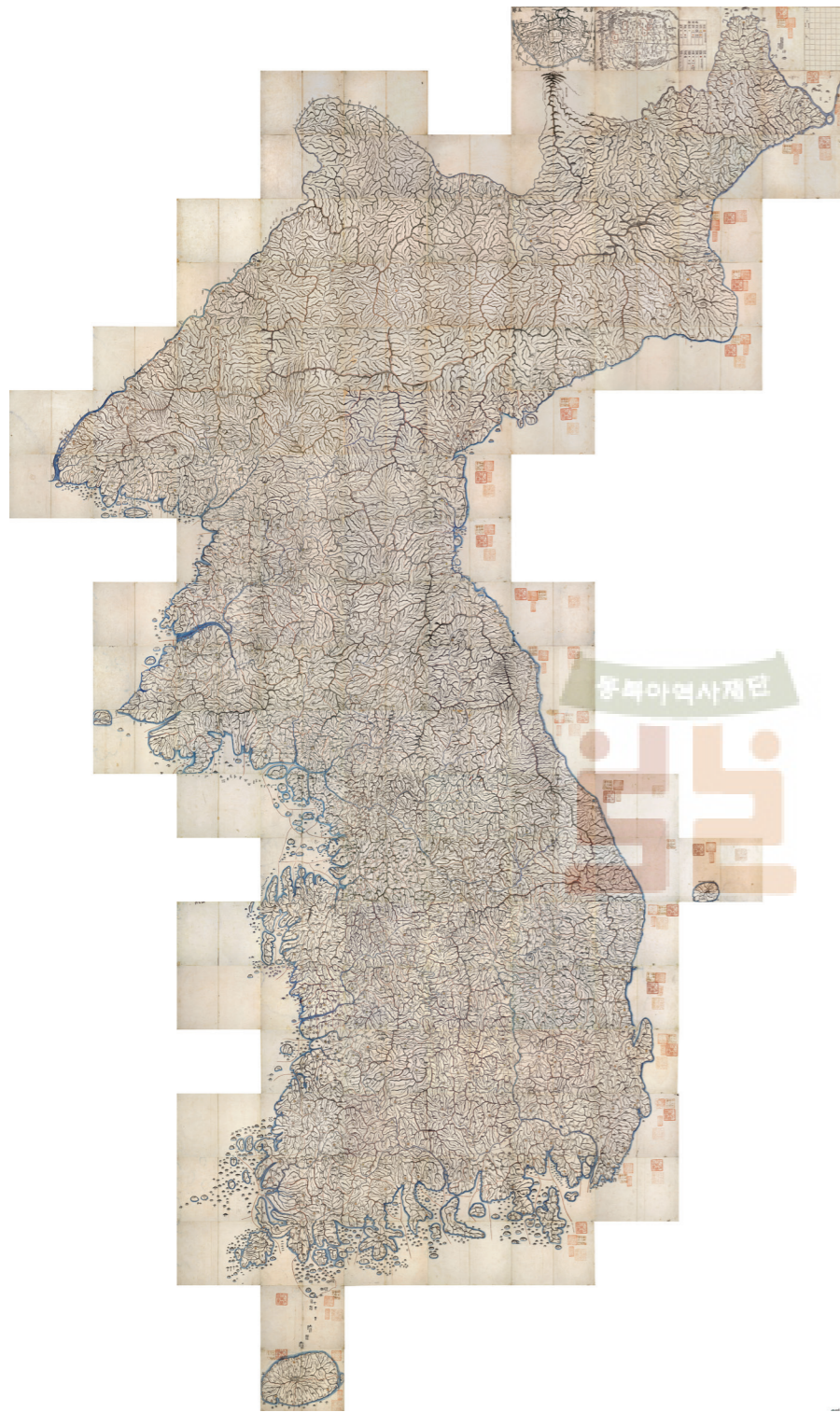


「강원도 지도」  
 작자미상, 18세기, 조선, 경희대학교 혜정박물관 소장  
 The Map of Gangwon Province (Gangwon-do jido in Korean)  
 Author unknown, 18th century, Joseon, Housed in Hye-Jung Museum, Kyung Hee University



이 지도는 도별지도 중의 하나로 강원도 지도 외에도 함경도 지도, 경기도 지도 등이 있다. 이 지도는 1770년 신경준이 제작한 군현지도와 내용, 지명 등에서 많은 유사점을 보이나, 이 지도를 신경준이 제작했는지는 아직 밝혀지지 않았다. 이 지도는 화려한 색감을 자랑하며, 지명, 길 등이 선명하고 꼼꼼하게 그려져 있고, 섬들의 형태나 특징도 구체적으로 표현되어 있다. 울릉도(鬱陵島) 동쪽으로 우산(于山)이 위치하며, 그 외 울릉도 주변에 있는 여러 섬들이 보인다.

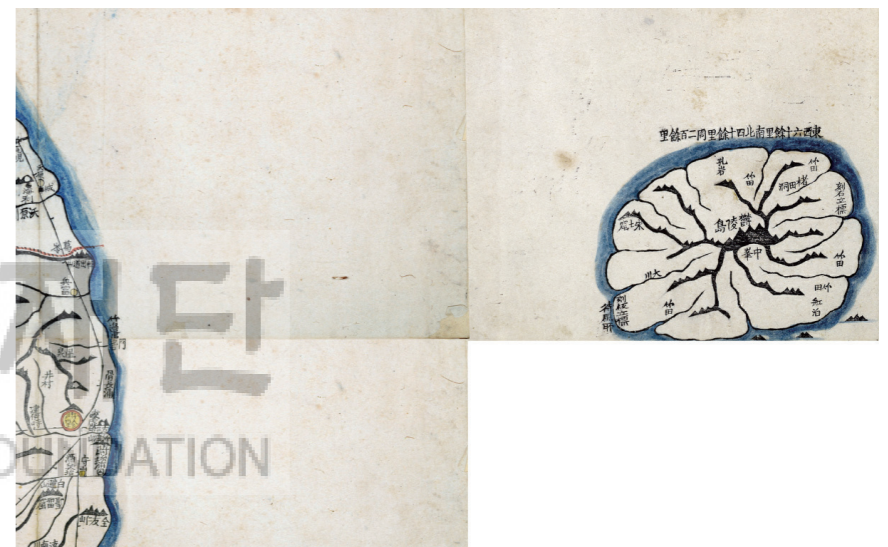
This map of Gangwon Province is one of the maps from the atlas of provinces which also include maps of Hamgyeong Province, Gyeonggi Province and others. This map is very similar to *Gun-hyeon-jido*(The map of counties and towns) by Shin Gyeongjun in 1770 in terms of contents and place names, but it is still not clear whether he actually produced this map or not. This colorful map clearly shows the place names, roads and others in detail and describes the shapes and features of islands concretely. Usando is in the east of Ulleungdo and several islands around Ulleungdo are shown on the map.



동북아역사재단

# 동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION



「대동여지도(大東輿地圖)」

김정호, 1861, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

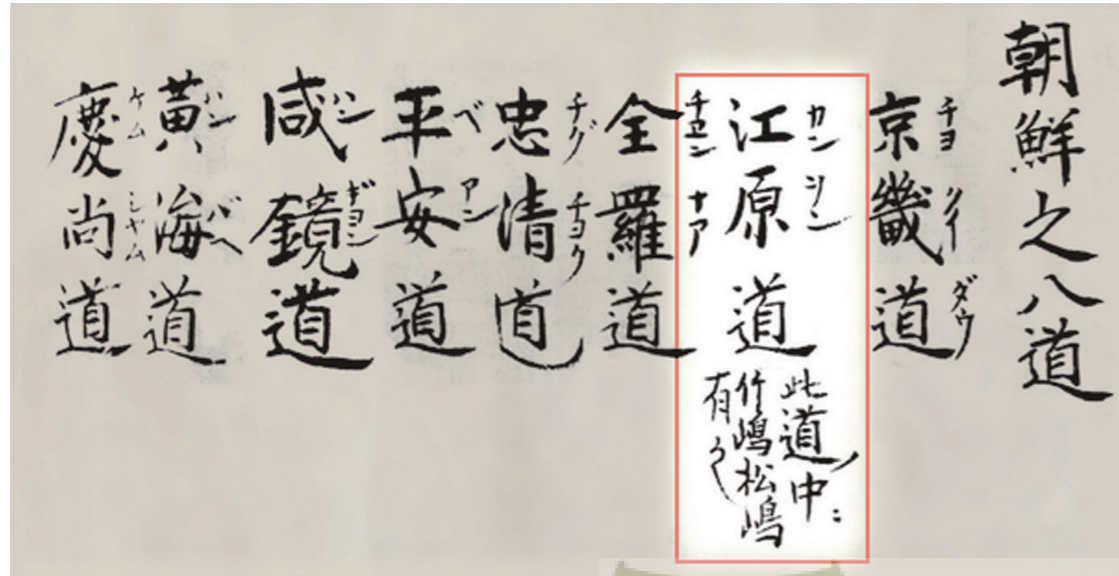
The Great East Atlas [Daedong-yeajido in Korean]

Kim Jeongho, 1861, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

이 지도는 근세에서 근대로 전환되는 시점에 제작되었다. 김정호는 이 지도를 제작하기 위해 기존의 지리정보를 철저히 고증함으로써, 오늘날의 지도와 비교해도 큰 차이가 없을 정도로 정교한 지도를 제작하였다. 동해 상에는 울릉도와 부속도서들이 표현되어 있는데, 부속도서들은 지도 상 울릉도 바로 아래 작게 표현되어 있다.

This map was constructed at the turning point of modernization in Joseon. By ascertaining existing geographic information thoroughly, Kim Jeongho completed the elaborated map with almost the same accuracy as the maps of the present time. On the map, Ulleungdo and its annexed islands are located in the East Sea, and they were drawn in a smaller size just below Ulleungdo.

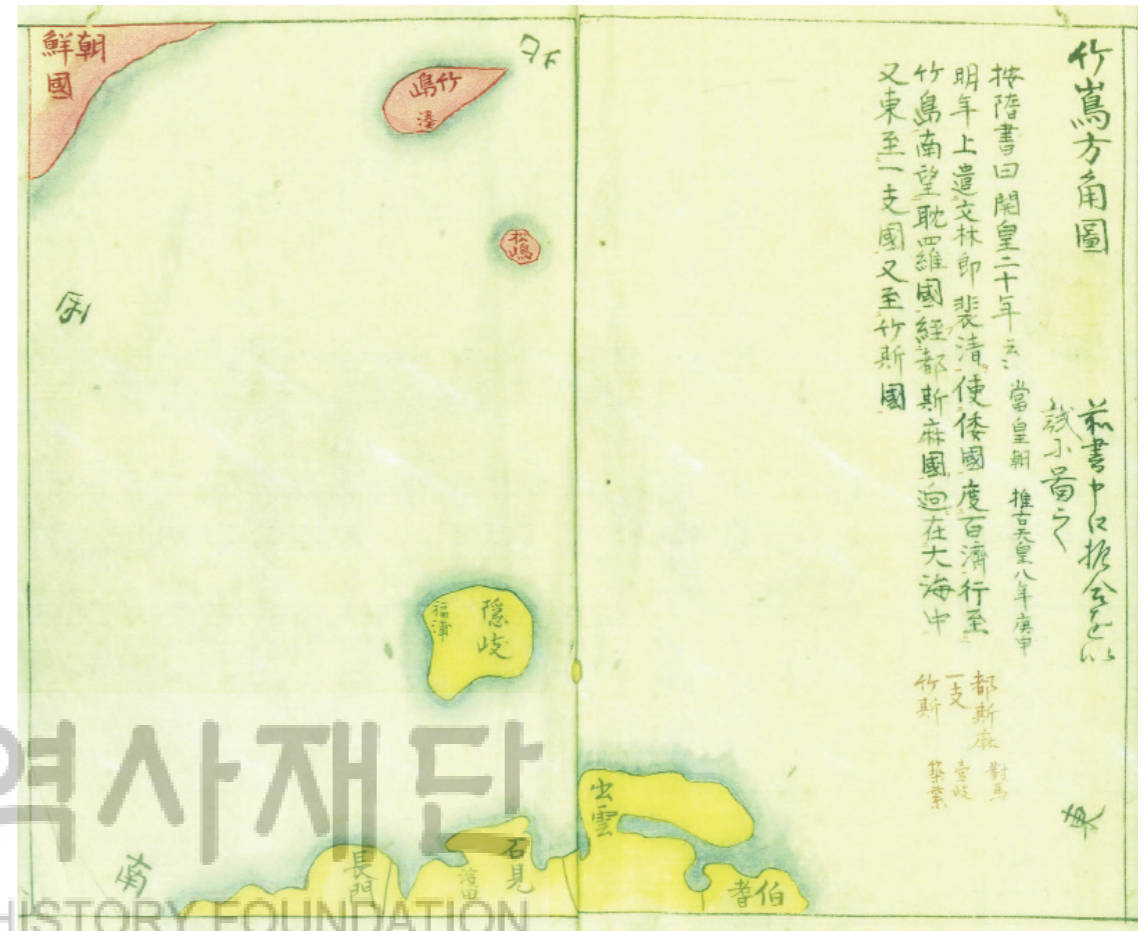
지도와 문헌에 나타난 우리의 영토, 독도  
Our Territory Dokdo Appearing on Maps and Documents



「원록9병자년 조선주척안 일권지각서(元祿九丙子年 朝鮮舟着岸 一卷之覺書)」  
1696, 일본, 무라카미[村上] 가문 소장  
Memorandum Book One Concerning the Landing of a Boat from Joseon, 9th Year of Genroku  
1696, Japan, Private (Murakami Family) Collection

안용복은 울릉도와 독도에 대한 조선의 영유권과 관련하여 두 차례에 걸쳐 일본에 다녀왔다. 1696년 그의 두 번째 일본 방문시, 배가 오키[隱岐] 섬에 들렀는데, 위 문서는 이때 이루어진 안용복에 대한 일본 측 조사 보고서이다. 이 보고서는 안용복이 울릉도와 독도가 조선의 강원도(江原道)에 속한다는 주장을 했음을 잘 보여주는데, 빨간 네모 안에 강원도와 그 아래 죽도(竹島; 울릉도)와 송도(松島; 독도)가 보인다. 이 고문서는 오랜 세월 알려지지 않다가 오키 섬을 관할하였던 무라카미 가문의 후손이 2005년 발견하여 세상에 알려지게 된다.

Ahn Yongbok visited Japan twice to clarify the sovereignty of Joseon over Ulleungdo and Dokdo. In 1696, during his second visit to Japan, his ship landed on the Oki Islands, where the above document was recorded as an investigation report about Ahn Yongbok by the Japanese officials. This report clearly demonstrates that he asserted Ulleungdo and Dokdo belonged to the Gangwon Province of Joseon. In the red square, it says Gangwon Province(江原道), Ulleungdo(竹島) and Dokdo(松島). This ancient document had been unknown for a long time; however, a descendant of the Murakami family found and revealed it to the world in 2005.

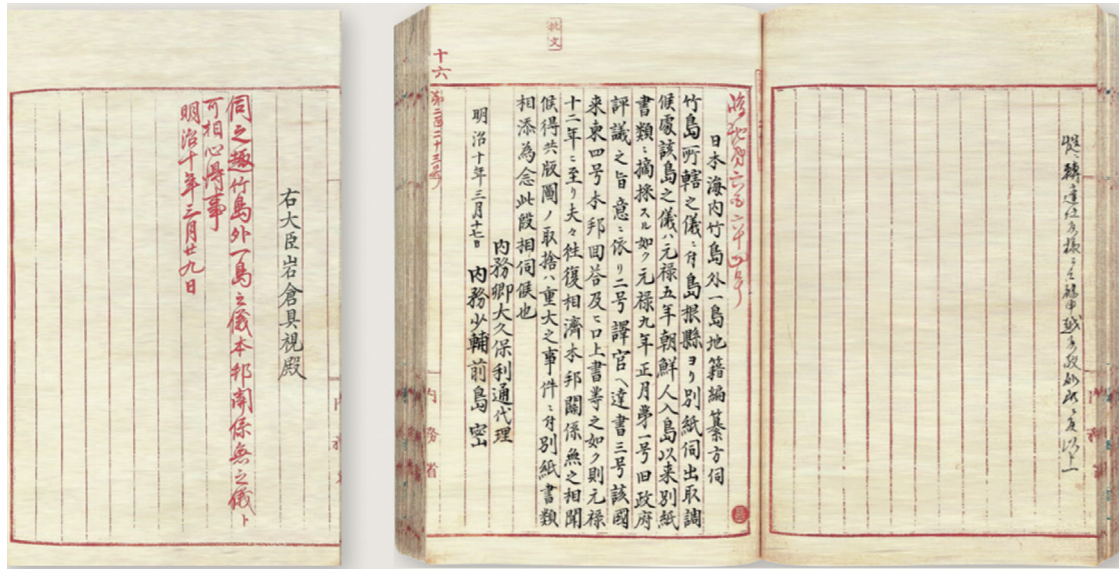


「죽도방각도(竹島方角圖)」  
1836, 「죽도도해일건기(竹島渡海一件記)」, 일본, 일본국립공문서관 소장

The Bearing Map of Ulleungdo  
1836, The Record of the Case of Crossing the Sea to Ulleungdo, Japan, Housed in the National Archives of Japan

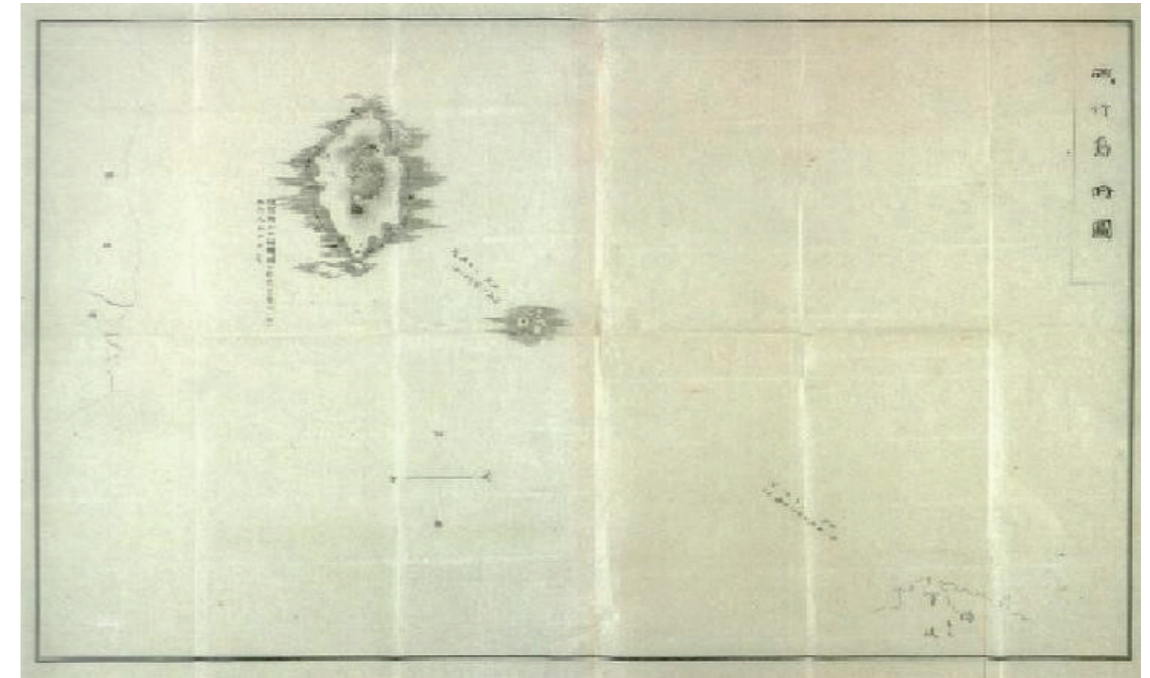
이 지도는 「죽도도해일건기(竹島渡海一件記)」에 수록된 지도이다. 「죽도도해일건기」는 불법으로 울릉도를 다녀온 일본 상인 하치에몬[右衛門]을 심문하는 과정에서 기록되었다. 이 지도에서 죽도(竹島; 울릉도)와 송도(松島; 독도)가 조선과 동일한 붉은 색으로 표현되어 있는데, 이는 다음 페이지에 나오는 「태정관지령(太政官指令)」에 기록된 내용과 일맥상통한다.

This map is attached to 'the Record of the Case of Crossing the Sea to Ulleungdo'. The record was written while interrogating a Japanese trader, Hachiemon who had visited Ulleungdo illegally. On this map, Ulleungdo(竹島) and Dokdo(松島) are in red color like Joseon, and it coincides with 'the State Council(Dajokan) Order' on the next page.



「태정관지령(太政官指令)」  
1877, 일본, 일본국립공문서관 소장

The State Council Order  
1877, Japan, Housed in the National Archives of Japan



「기죽도약도(磯竹島略圖)」  
1877, 일본, 일본국립공문서관 소장

The Sketch Map of Ulleungdo  
1877, Japan, Housed in the National Archives of Japan



당시 일본의 최고 행정기관이었던 태정관에서 다음과 같은 지령을 내렸다.

“울릉도 외 하나의 섬(죽도외일도; 竹島外一島)의 건에 대해 일본(본방; 本邦)과는 관계가 없다는 것을 명심할 것.  
메이지 10년(1877년) 3월 29일”

그렇다면 울릉도 외 하나의 섬은 무엇일까? 이는 다음 페이지에 나오는 「기죽도약도(磯竹島略圖)」를 보면 명확해진다.

Dajokan, the State Council at that time, issued an order as follows.

“Concerning the inquiry about Takeshima(that is, Ulleungdo) and the other island(that is, Dokdo), it is to be understood that this country(Japan) has nothing to do with them. March 29, 1877.”

Then, what was another island besides Ulleungdo? It becomes clear from the Sketch Map of Ulleungdo on the next page.

이 지도는 앞 페이지에 나온 「태정관지령」 관련 문서의 부속 지도이다. 여기서 기죽도(磯竹島)는 울릉도를 가리킨다. 지도에는 울릉도와 그 남동쪽에 독도가 그려져 있는데, 이 지도를 보면 「태정관지령」에서 언급한 ‘울릉도 외 하나의 섬’에서 ‘하나의 섬’이 바로 독도임을 알 수 있다.

This is an attached map to the State Council Order on the previous page. Here, Isotakeshima(磯竹島) refers to Ulleungdo. This map shows Ulleungdo and Dokdo on its southeast. From this map it is obvious that ‘the other island’ in the description of ‘Ulleungdo and the other island’ from the State Council Order means none other than Dokdo.

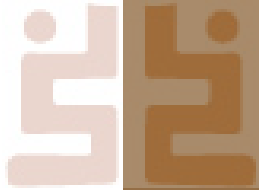


동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

서구 세계에 비친 동해, 울릉도, 독도  
East Sea, Ulleungdo and Dokdo known to the Western World

동북아역사재단



동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

### 3. 서구 세계에 비친 동해, 울릉도, 독도

서구 세계에서 출간된 책 중에 한국에 대하여 처음으로 다룬 책은 『하멜 표류기』이다. 하멜(Hendrik Hamel)은 네덜란드 동인도 회사 소속 선원이었는데, 1653년 하멜이 탄 배가 대만에서 일본으로 향하던 중 난파되어 제주도 해안으로 밀려오게 된다. 그 후 하멜과 그의 동료들은 조선에 13년 동안이나 억류되어 있어야 했는데, 1666년에 가까스로 조선을 탈출하여 일본에 갔다가 네덜란드로 돌아갈 수 있었다. 네덜란드로 돌아간 하멜은 1668년 『하멜 표류기』를 출판하는데, 이로 인해 이때껏 베일에 가려져 있었던 조선에 대한 여러 사정들이 유럽에 본격적으로 알려졌다.

그로부터 백여 년 후인 1787년 5월, 프랑스의 탐험가 라 페루즈(La Pérouse)가 이끄는 탐험대가 제주도를 지나게 된다. 그들은 제주도 남부 해안을 따라 항해하며 지도까지 그리며 며칠간 제주도를 세밀히 관찰하였다. 동해안을 따라 북쪽으로 항해를 계속한 라 페루즈는 같은 달 27일, 마침내 서양인으로서 처음으로 울릉도를 발견하였다. 라 페루즈는 울릉도에서 배를 건조 중인 조선 사람들을 발견하고 접근하려 했으나, 강한 조류 탓에 만남이 이루어지진 못했다. 이 섬을 발견한 천문학자의 이름을 따 다즐레(Dagelet)라는 이름이 붙여진 울릉도는, 이 이름으로 서구 세계에 알려지게 되었다.

독도가 서양인에게 처음으로 발견된 것은 이로부터 60여 년 후인, 1848년 미국의 포경선 체로키 호(Cherokee)에 의해서였다. 하지만 이 다음 해인 1849년에 프랑스 포경선인 리앙쿠르 호(Le Liancourt)가 독도를 발견하고 해군당국에 보고하게 되면서, 독도는 서양지도에 리앙쿠르 암(Rochers Liancourt)이라는 이름으로 표기되게 된다. 이후 영국, 독일, 러시아 등 서양의 지도에 등장하기 시작한 독도는 울릉도와 함께 한국의 영토로 표현되었다. 한편 동해는 13세기의 이탈리아 수도사 카르피니(Carpini)가 몽골을 다녀와 그린 지도에 동양해(Maereum Orientale)로 처음 등장한 후, 서양의 지도에 한국해, 동양해 등으로 표기되어 왔다. 이제부터 이와 관련된 지도와 자료들을 살펴보자.

### 3. East Sea, Ulleungdo and Dokdo known to the Western World

*The Journal of Hendrick Hamel* was the first western book to introduce Korea to the world. Hendrik Hamel was a sailor of the East India Company in the Netherlands, and in 1653, his ship drifted to Jeju Island due to the storm when he was sailing from Taiwan to Japan. Hamel and his colleagues had to be detained in Joseon(Korea), but they finally managed to escape after thirteen years and went back to the Netherlands in 1666. Upon returning home, Hamel published *The Journal of Hendrick Hamel*, and therefore, various circumstances of veiled Joseon started to get revealed to Europe.

About 100 years later in May 1787, the expedition party led by French explorer, La Pérouse, happened to pass by Jeju Island. They observed Jeju Island closely for several days and even drew a map of the island, by sailing along the south coast of the island. As they kept sailing toward the north along the east coast of Korea, they found Ulleungdo on May 27th. This event makes them the first westerners to locate Ulleungdo. La Pérouse found Joseon fishermen shipbuilding and tried to approach them, but due to the strong tide, they could not succeed. Ulleungdo was named after Dagelet, an astronomer who found the island first, and started to be known to the western world with that name.

The first westerners who discovered Dokdo came sixty years later in 1848 by an American whaling ship, named Cherokee. However, it was the French whaler, Le Liancourt in 1849, that reported the discovery of Dokdo to the French Naval Authorities and it began to mark Dokdo as Rochers Liancourt(Liancourt Rocks) on the western maps. Since then, Ulleungdo and Dokdo have been marked as Korean territory on the maps of the United Kingdom, Germany, Russia and other western countries. On the other hand, the East Sea first appeared as Oriental Sea(Maereum Orientale) on the map drawn by an Italian monk Carpini who traveled to Mongolia in the 13th Century. After that, it was marked as Sea of Korea or Eastern Sea(Oriental Sea) on the western maps. Some of the historical resources, both maps and documents, regarding this issue are presented from the next page.

## 서양지도에 등장한 동해

East Sea Appearing on the Western Maps

## 한국해로 표기된 동해

East Sea Marked as Sea of Korea



「아시아(L'Asie)」  
니콜라 상송 다브빌, 17세기, 프랑스, 경희대학교 혜정박물관 소장

Asia  
Nicolas Sanson d'Abbeville, 17th Century, France, Housed in the Hye-Jung Museum, Kyung Hee University



서양의 지도에 동해가 표기되는 방식은 여러 가지 있는데, 그 중 하나는 '한국해' 로 표기하는 것이다. 이 지도는 한국해로 표기된 사례를 잘 보여주고 있다. 이 지도는 프랑스의 대표적인 지도학자였던 니콜라 상송(1600~1667)이 제작한 아시아 지도로, 한반도는 한국(Corée)으로, 동해는 한국해(Mer de Corée)로 표기되어 있다. 니콜라 상송의 지도가 세계 지도제작사에서 지니는 비중을 고려하면, 한반도와 동해의 명칭 표기에 큰 영향을 주었을 것으로 생각된다.

There has been several different ways that the East Sea was marked on the western maps. One is to mark it as the 'Sea of Korea', and the map above is a good example. This is a map of Asia produced by the authoritative French cartographer, Nicolas Sanson(1600~1667), and the Korean Peninsula is marked as Korea(Corée) and the East Sea is marked as Sea of Korea(Mer de Corée). Considering the enormous importance of maps made by Nicolas Sanson in the history of world's map making, it must have had a great influence on marking the name of the Korean Peninsula and East Sea.

동양해로 표기된 동해

East Sea Marked as Eastern(or Oriental) Sea



「일본 제국 지도(Carte de L'Empire du Japon)」  
자크 니콜라 벨린, 1752, 프랑스, 동북아역사재단 소장

The Map of the Empire of Japan  
Jacques Nicolas Bellin, 1752, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

위 지도는 한국해라는 명칭이 쓰인 또 다른 사례를 보여준다. 지도 제목이 「일본 제국 지도(Carte de L'Empire du Japon)」임에도 동해는 한국해(Mer de Corée)로 표기되어 있다는 것을 알 수 있다. 그리고 일본 열도 남쪽 해상이 일본해(Mer du Japon)로 표기되었다.

The above map shows another example of using the name, 'Sea of Korea'. Although the title of map is 'The Map of the Empire of Japan(Carte de L'Empire du Japon)', the East Sea is marked as 'Sea of Korea (Mer de Corée)'. And the southern sea of Japan is marked as 'Sea of Japan'.



「일본 왕국(Royaume du Japon)」  
필립 브리에, 1680, 프랑스, 동북아역사재단 소장

Kingdom of Japan  
Philippe Briet, 1680, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

서양의 지도에 동해가 표기되는 또 다른 방식은 동양해로 표기하는 것이다. 동양해로 표기할 때 영어 기준으로 'oriental' 과 'eastern' 의 두 가지 표현을 쓰고 있다. 위 지도에서는 동해를 프랑스어로 동양해(Ocean Oriental)로 표기하고 있다. 위 지도는 예수회 소속의 역사가이자 지도 제작자였던 필립 브리에(1601~1668)의 1668년 지도를 재간행한 것이다. 한반도의 일부가 지도 왼편에 보이는데 '섬과 조선 왕국의 일부(Partie de L' Isle et Royaume de Coray)' 라고 쓰여 있다.

Another way of referring to the East Sea on western maps is to mark it either as Eastern Sea or Oriental Sea. The above map used the term Ocean Oriental(Oriental Ocean or Eastern Sea) in French to indicate the East Sea. This map was a republished version of the map originally published in 1668 by Philippe Briet(1601-1668) who was a Jesuit historian and cartographer. Only some part of the Korean peninsula is shown on the left-hand side of the map, and 'part of the island and Kingdom of Joseon(Partie de L' Isle et Royaume de Coray)' is written on it.

동해 표기의 병기 사례  
East Sea Represented by Two Names



『아시아 지도(Carte de L'Asie)』  
드조슈, 1827, 프랑스, 동북아역사재단 소장

The Map of Asia  
J. A. Dezauche, 1827, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

위 지도는 동해의 명칭이 '한국해'라는 명칭과 '일본해'라는 명칭이 병기된 사례를 보여준다. 한국 또는 일본해(MER DE CORÉE ou du JAPON)라고 적혀 있는데, '또는 일본'이라는 표현의 경우 글자 크기도 작고 소문자도 섞여 있다.



This map shows an example of a simultaneous use of two names for 'Sea of Korea' and 'Sea of Japan' for East Sea. In this case, it uses the expression, MER DE CORÉE ou du JAPON(Sea of Korea or of Japan) in French. In the expression, the letters for 'ou du JAPON(or of Japan)' are smaller in size and some of them are in lower case.



「일본제국(L'Empire du Japon)」  
로베르 드 보공디, 1793, 프랑스, 동북아역사재단 소장

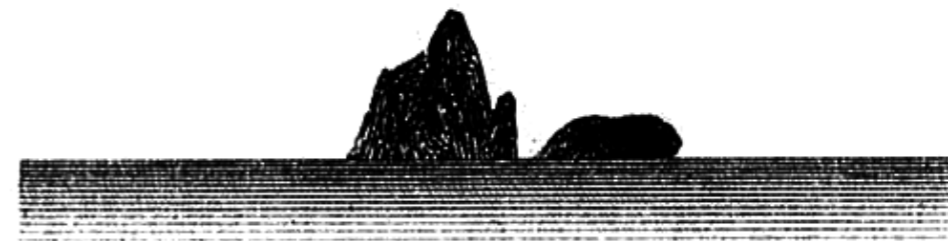
The Empire of Japan  
Robert de Vaugondy, 1793, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

위 지도는 동해의 이름이 병기된 또 다른 사례를 보여주는데, 동해 상에서도 위치에 따라 이름이 달리 붙어있는 점이 흥미롭다. 동해에서도 한반도에서 가까운 바다는 ‘한국해(Mer de Corée)’로, 일본 열도와 가까운 바다는 ‘일본해(Mer du Japon)’로 표기되었다. 일본 남쪽 바다에는 ‘동인도해(Mer des Indes Orientales)’라고 쓰여 있다.

The above map shows another example of the simultaneous use of two names for the East Sea. It is interesting to note that different names were used depending on the location even in the same East Sea. In the East Sea, the sea near to the Korean Peninsula was marked as ‘Sea of Korea(Mer de Corée)’, but for the sea close to Japan, ‘Sea of Japan(Mer du Japon)’ was used. The southern sea of Japan was recorded as East India Sea(Mer des Indes Orientales).

## 독도에 관한 기록들 The Records on Dokdo

Vue de la Roche Liancourt,  
prise sous voiles le 17 Novembre 1855.



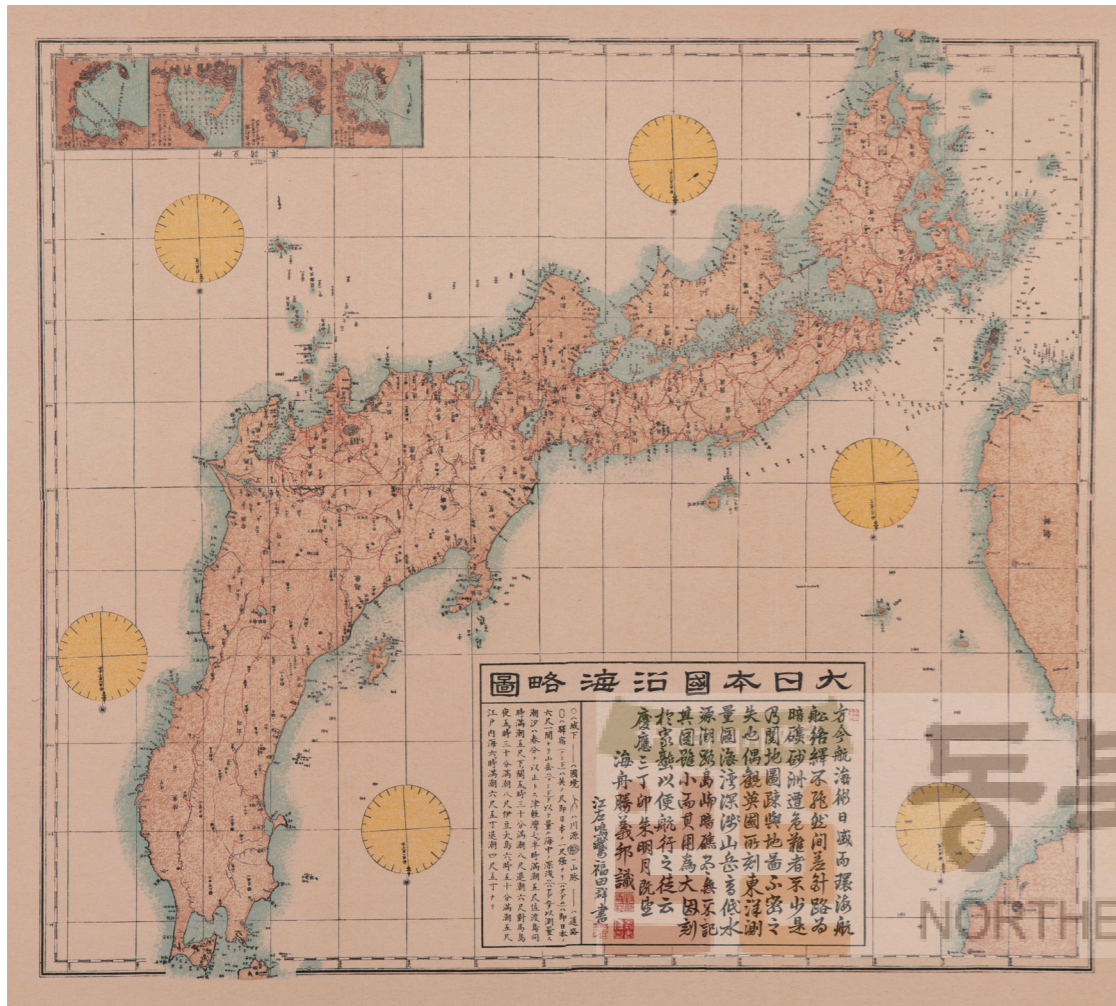
R. Liancourt au N. 17° O. à 15 milles.

「리앙쿠르 암 전경(Vue de la Roche Liancourt)」  
콩스탕틴 호(Le Constantine: 프랑스 전함), 프랑스 해군 수로지, Vol. 10, 1856

The View of Dokdo  
The French warship Constantine, Renseignements Nautiques, Vol. 10, 1856

비록 서양 선박 중 처음은 아니었지만, 프랑스 포경선인 리앙쿠르 호(Le Liancourt; 선장: 수재[Galorte de Souza])는 1849년 독도를 발견하게 된다. 이때부터 독도는 이 배의 이름을 따 서구 세계에 리앙쿠르 암(Rochers Liancourt)이라는 이름으로 알려졌다. 위 그림은 프랑스 전함, 콩스탕틴 호(Le Constantine)에서 1855년 독도를 보고 스케치한 것이다.

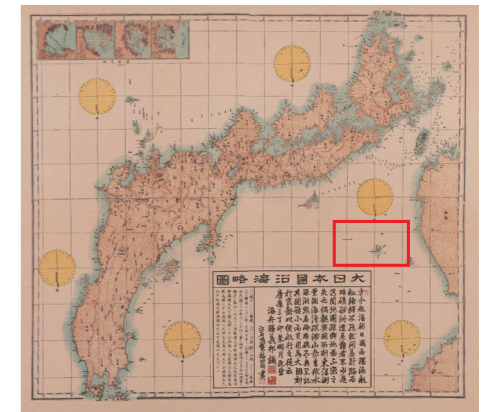
Although it was not the first western ship to locate Dokdo, the French Whaler, Le Liancourt(Captain: Calorte de Souza) found it in 1849. From then on, Dokdo was known to the western world as Rocher Liancourt(Liancourt Rocks). The sketch of Dokdo above was drawn from the French Warship, Le Constantine in 1855.



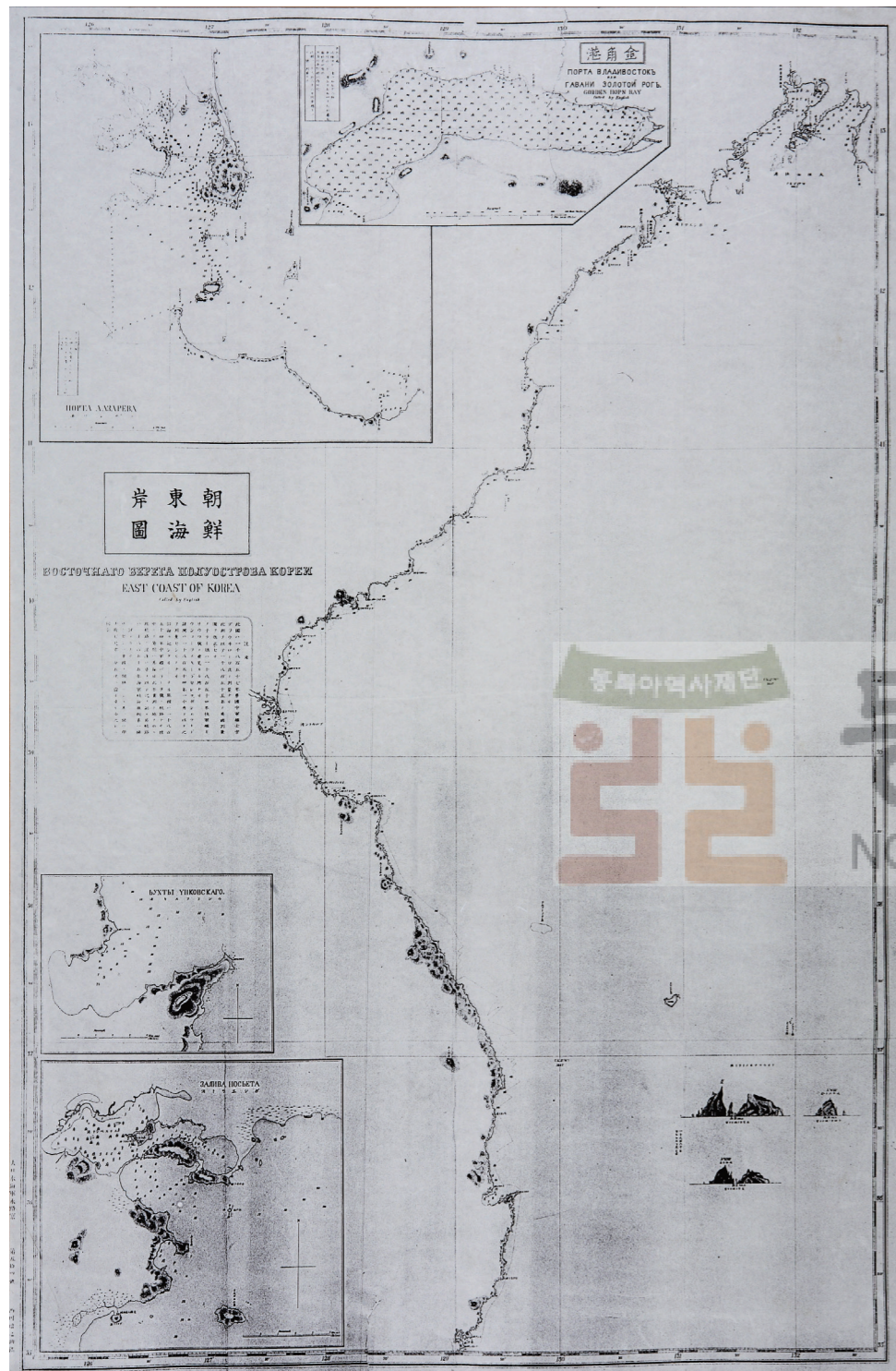
「大日本國沿海略圖」  
가쓰카이슈[勝海舟], 1867, 일본, 교토대학교 도서관 소장

The Brief Map of Coast of Japan  
Katsukaishyu, 1867, Japan, Housed in Kyoto University Library

이 지도는 1863년 영국 해군수로부에서 제작한 해도 「일본과 한국(Japan and Korea)」을 일본어로 번역한 것이다. 원 지도와 위아래가 반대이며 원 지도에는 한반도가 완전히 그려져 있으나, 이 지도에서는 일부만 보이고 있다. 울릉도는 '松島(마쓰시마)'라고 표기되어 있으며, 독도는 서양에서 사용되는 명칭인 '리앙쿠르(Liancourt)'가 일본식 외래어 표기법으로 표기되어 있다. 이는 당시 일본이 독도에 대해 일본식 명칭을 따로 쓸 만큼 독도를 의식하고 있지는 않았기 때문으로 생각된다.

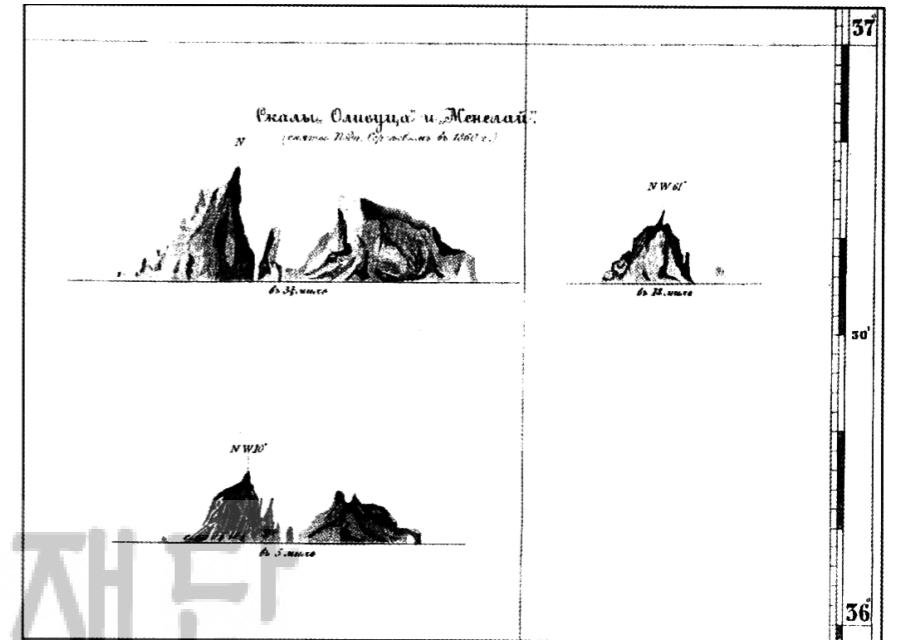


This map is the Japanese translation version of the nautical chart, 'Japan and Korea' produced by the British Navy Hydrography Bureau in 1863. The map is upside down from the original one and only a small part of the Korean Peninsula is shown on the map, unlike the original version on which the entire peninsula is drawn. Ulleungdo is marked as Matsushima(松島), and Dokdo is marked as Liancourt, exactly as the westerners labeled, only in phonetic Japanese. It appears that Japan did not pay much attention to Dokdo at that time and did not assign a Japanese name for Dokdo.



「조선동해안도(朝鮮東海岸圖)」  
일본해군성 수로국, 1876, 일본, 독도박물관 소장

The Map of East Coast of Korea  
Japanese Navy Hydrography Bureau, 1876, Japan, Housed in Dokdo Museum



동북아역사재단  
동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

이 지도는 러시아에서 제작한 지도를 1876년에 일본 해군성에서 다시 그린 것이다. 일본 해군성은 독도를 『일본서북해안도(日本西北海岸圖)』가 아니라 이 『조선동해안도(朝鮮東海岸圖)』에 포함시킴으로써 울릉도와 함께 조선의 영토에 속하는 것으로 표시하고 있다. 특히 독도를 지도 오른쪽 하단의 공간을 활용하여 다양한 각도에서 구체적으로 표현하고 있다. 당시 독도가 항해 및 지정학적 측면에서 그 중요성이 컸음을 짐작케 해준다.

This map was a re-make of a Russian map by the Japanese Navy in 1876. It should be noted that the Japanese Navy placed Dokdo not on 'the Map of Japan's Northwest Coast', but on 'the Map of Joseon's East Coast', indicating that Dokdo belonged to Joseon's territory along with Ulleungdo. Dokdo was drawn very closely from various angles in the bottom right of the page. This implies that Dokdo must have been of great importance at that time to Japanese and Russians in respects to navigations and geopolitics.



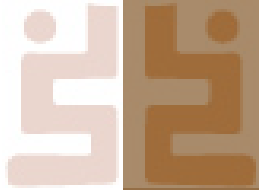
동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

# 동해와 독도를 지키기 위한 노력

Efforts to Protect the East Sea and Dokdo

동북아역사재단



# 동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

#### 4. 동해와 독도를 지키기 위한 노력

19세기 말과 20세기 초, 한반도에도 개화의 새로운 기운이 퍼져나갔다. 1900년 대한제국의 고종 황제는 독도에 관한 칙령을 내리고 이를 『대한제국관보』에 실어 국내외에 알렸다. 독도가 울릉도 군수의 관할이라는 내용이었다. 신문물이 소개되면서 근대적인 교육과정을 도입한 신식학교가 전국에 세워졌다. 그리고 그 학교에서 쓰인 교과서에 동해에 대해 기술하였다.

그러나 러일전쟁을 기점으로 일본의 제국주의적 침략은 본격적으로 이루어졌다. 동해가 러시아와 일본의 전투의 장이 되면서 독도의 지정학적 중요성은 커져만 갔다. 결국 일본은 1905년 독도를 강제로 편입시키고, 러일전쟁에서 승리한 후 조선마저 식민지로 삼아버린다.

일본이 조선을 점령하고 있는 동안 조선의 백성들은 수탈과 억압에 시달렸고, 한국의 바다도 제국주의의 손길을 피할 수 없었다. 1920년대 IHB(International Hydrographic Bureau: 국제수로국)는 해양 지명의 표준화를 추진하였는데, 이때 한국을 강점하고 있던 일본은 한반도와 일본 열도 사이의 바다를 그들의 의도대로 일본해로 등록했다. 이는 한국에서는 주로 ‘동해(東海)’로, 해외의 수많은 지도에서는 동해, 동양해, 한국해 등 다양한 명칭으로 불리었던 바다의 명칭을 결정하는 과정에서 한국의 의사를 반영할 기회조차 없었던 것을 의미한다.

이후, 일제는 아시아·태평양 전역을 그들의 영토로 삼고자 하는 침략 전쟁을 일으켰다. 따라서 아시아·태평양 전역은 만주사변에 이어 중일전쟁, 그리고 진주만 공습 이후 일어난 태평양전쟁에 시달려야 했다. 1945년, 결국 일본은 무조건 항복하면서 침략 전쟁을 접을 수밖에 없었다. 그렇지만 그들은 제국주의적 성향을 버리지는 못하였다. 심지어 6·25전쟁으로 인한 혼란을 틈타 독도 점거를 시도하였다. 그러나 한국 국민들의 자발적인 노력으로 이를 물리치기도 했다.

한국은 일제 강점기 동안 ‘동해’라는 바다의 이름을 상실했지만, 이러한 역사적 비극을 바로잡기 위한 노력을 계속하고 있다. 특히, 지난 20여 년간 한국 정부와 관계 기관들의 노력으로 점점 더 많은 국가와 지도 제작 주체들이 한국의 바다 이름에 관심을 갖기 시작하였으며, 점점 더 많은 지도들이 한국의 동해 명칭을 표기하고 있다. 그러나 일본은 동해에 대해 ‘일본해’ 단독 명칭만을 고집하고 있다. 또한 일본이 상당기간 조선의 영토로 인식했던 독도에 대한 영유권을 주장하고 있다. 태평양전쟁은 막을 내렸지만, 동해와 독도를 향한 일본 제국주의는 여전히 사라지지 않고 있는 것이다.

#### 4. Efforts to Protect the East Sea and Dokdo

At the end of the 19th century and the early 20th Century, the new mood of modernization had spread in the Korea Peninsula. In 1900, Emperor Gojong of the Great Korean Empire(*Daehan Jeguk* in Korean) issued an imperial order about Dokdo specifying that the Governor of Ulleungdo had the jurisdiction over Dokdo. It was published in the official gazette to announce both nationally and internationally.

With the introduction of western civilization, schools with the modern educational curriculum were established throughout the country. Of course, the East Sea was used in the textbooks for these schools. At the start of the Russo-Japanese War; however, Japan revealed its imperialistic intentions for invasion of Korea. In particular, the East Sea became more important geopolitically, as it was the main arena of the war between Russia and Japan. Finally, after winning the Russo-Japanese War, Japan incorporated Dokdo in 1905, and eventually colonized Joseon.

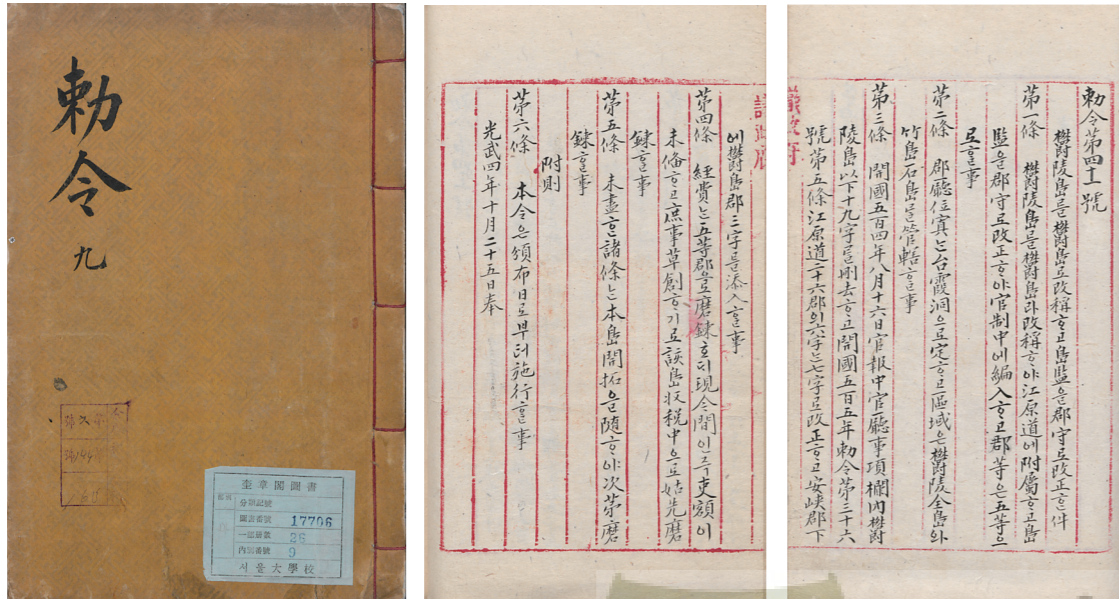
While Japan ruled over Joseon, the Koreans suffered from the exploitation and the oppression of Japanese imperialists, and the seas of Korea also shared the same fate. In 1920, International Hydrographic Bureau (IHB) pursued the standardization of marine geographical names. Japan occupied Korea by force at that time and registered the East Sea - the sea between Korea and Japan - as the ‘Sea of Japan’ intentionally. It meant that the Koreans never had a chance to reflect their opinions in the process of deciding on the name of the sea, which has been called the ‘East Sea’ in Korea, or else variously referred as the ‘East Sea’, the ‘Eastern Sea’, or the ‘Sea of Korea’ in numerous maps published at overseas.

Later on, Japan started a war to expand their territory to the entire area of the Asia-Pacific. Thus, the entire area of the Asia-Pacific had to suffer from the Pacific War followed by the Pearl harbor Air Raid, after the Manchurian Incident and the Sino-Japanese War. In 1945, Japan was forced to end the war of aggression as they surrendered unconditionally; however, they could not break out of their imperialistic tendency. For example, Japan even tried to occupy Dokdo during the Korea War. But the Korean volunteer citizens defeated their attempt to invade Dokdo.

During the Japanese occupation, the name of ‘East Sea’ was lost, but Korea has been trying hard to rectify this historical tragedy. In particular, due to the great efforts of the Korean government and authorities over the past 20 years, more international communities and map publishers have taken interest in the naming of the sea near Korea, and gradually more maps are also using the name of ‘East Sea’ of Korea. Japan, however, insisted on the sole name ‘Sea of Japan’. In addition, the Japanese are claiming sovereignty over Dokdo, which they identified as part of the Korean territory for a long time. Although the Pacific War has long been over, the Japanese imperialism toward the East Sea and Dokdo of Korea has persisted.

# 영토의 동쪽 끝에 내려진 황제의 칙령

The Imperial Order Issued to the East End of the Territory



『대한제국 칙령』 제41호  
경연청(經筵廳), 1900, 대한제국, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

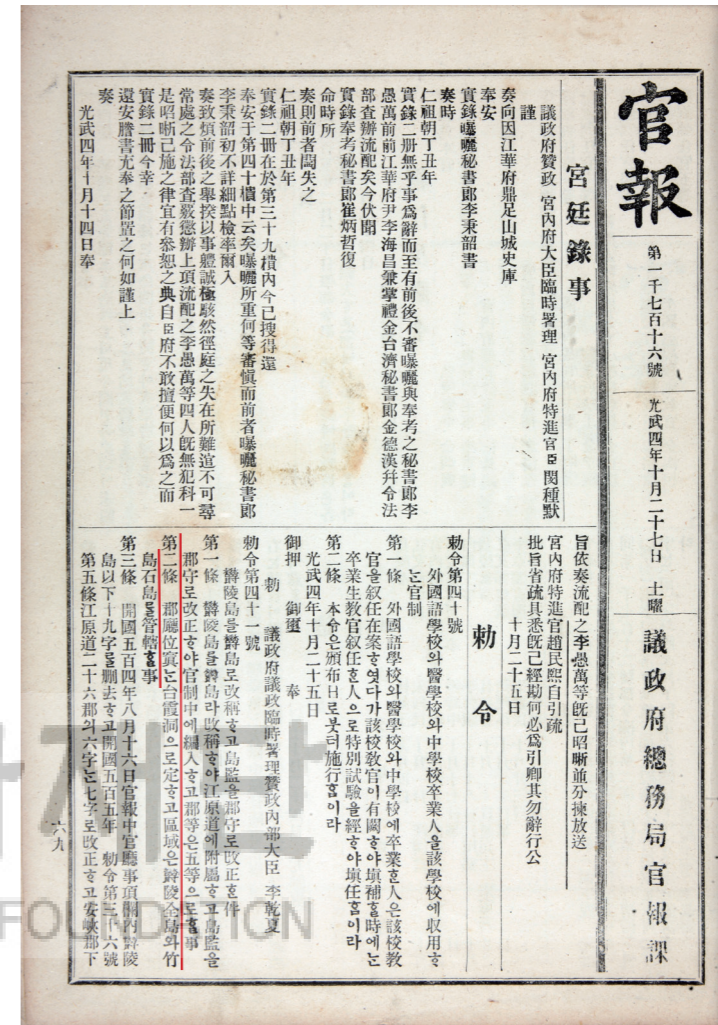
The Imperial Order of the Great Korean Empire, No. 41  
Office of Royal Lectures(Gyeongyeon-cheong in Korean), 1900, The Great Korea Empire, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

조선은 중앙집권국가였고, 그 뒤를 이은 대한제국 역시 그러했다. 황제의 영향력은 영토 전체에 미쳤으며, 이는 대한제국의 동쪽 끝 울릉도와 독도도 마찬가지였다.

대한제국 황제는 1900년(광무 4년) 10월 25일자로 전문 6개조의 칙령을 내려 울릉도를 울도로 개칭하고 그 도감(島監)을 군수로 개정한 건을 결정하였다. 이 칙령은 울릉도 군수의 관할 구역을 다루고 있으며 독도가 울릉도 군수의 관할 구역임을 분명히 하는 것이었다.

Joseon was a centralized kingdom, and so was the following state, the Great Korean Empire(Daehan Jeguk in Korean). The emperor had the authority over all the territories, including Ulleungdo and Dokdo, in the eastern end.

The Emperor Gojong issued the Imperial Order with 6 articles on Oct. 25th in 1900. This included the renaming of Ulleungdo from Ulleungdo to Uldo, and raised its governmental official post from Island Supervisor(Dogam in Korean) to County Governor(Gunsu in Korean). The order clarified that Dokdo had come under the jurisdiction of the County Governor of Ulleungdo.



『관보(官報)」 1716호(1900년 10월 27일자)  
의정부총무국 관보고(議政府總務局 官報課), 1900, 대한제국, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

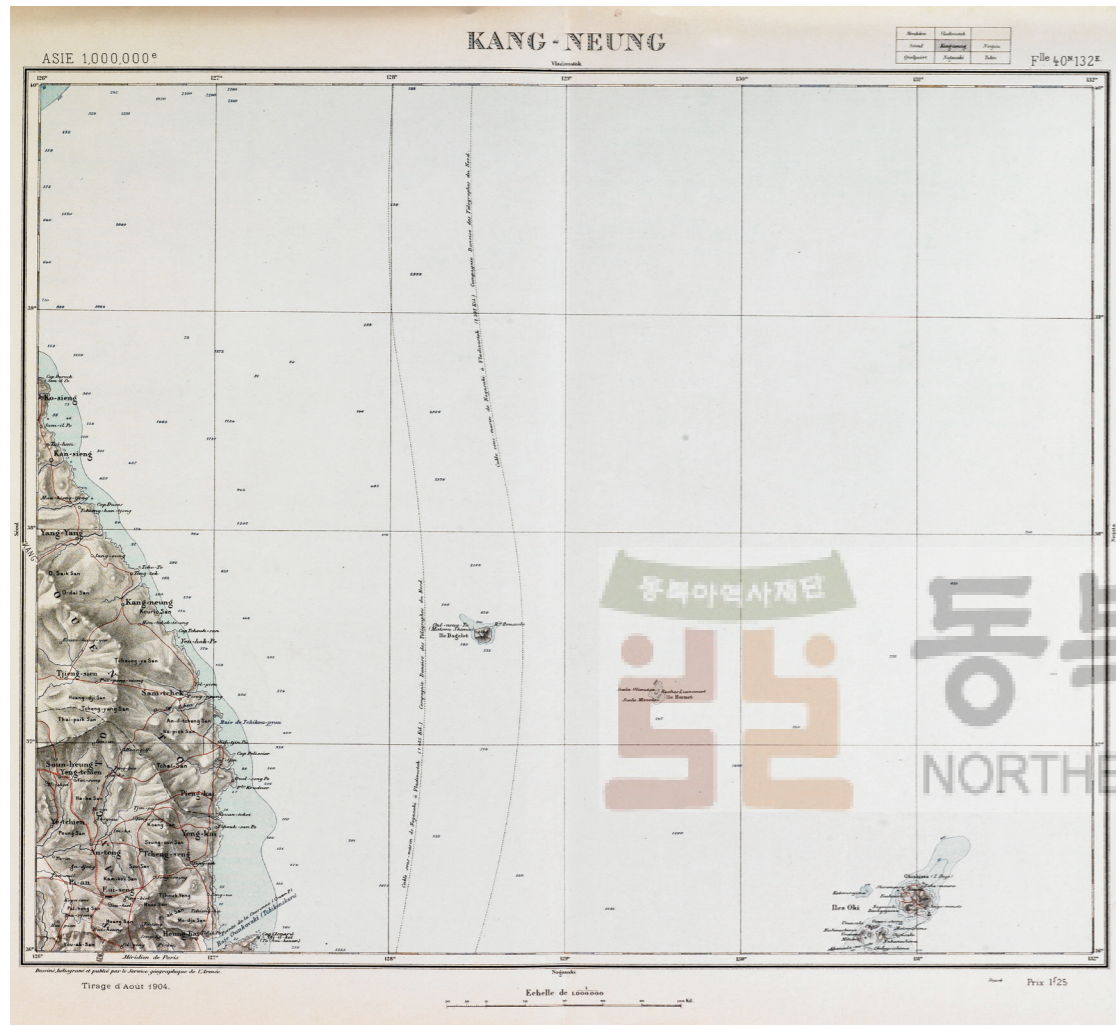
The Official Gazette, No. 1716(Oct. 27th, 1900)  
The official gazette section of Uijeongbu General Affairs Office, 1900, The Great Korean Empire, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

황제의 칙령은 곧 『대한제국관보』를 통해 공포되었다. 붉은 선 부분은 제2조로 ‘군청(郡廳) 위치(位置)는 태하동(台霞洞)으로 정(定)하고, 구역(區域)은 울릉전도(鬱陵全島)와 죽도(竹島) 석도(石島)를 관할’ 이라고 쓰여 있다. 한글로 풀어쓰면, ‘군청의 위치는 태하동으로 정하고 구역은 울릉전도와 죽도, 독도를 관할한다’이다. 이 『대한제국관보』를 발행한 의정부는 당시 최고 행정기관이었다.

The imperial order was announced through the official gazette of the Great Korean Empire. The article 2(in red line) stated that “The county office should be located in Taehadong and has the jurisdiction over entire Ulleungdo, Jukdo, and Dokdo”. The gazette was published by Uijeongbu, the Supreme Council of the empire at that time.

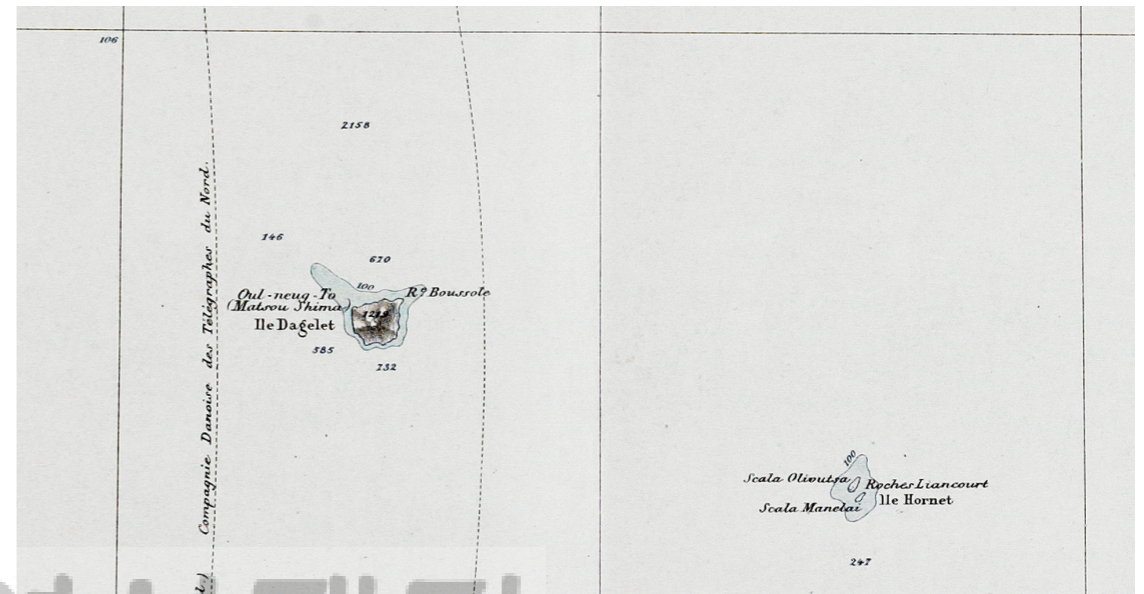
# 러일전쟁의 지정학적 요충지, 동해와 독도

East Sea and Dokdo, the Geopolitical Key Points in Russo-Japanese War



「강릉(KANG-NEUNG)」  
프랑스 군 지도 제작소(Le Service Géographique de L'Armée), 1904, 프랑스, 동북아역사재단 소장

Kang-Neung  
Le Service Géographique de L'Armée, 1904, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation



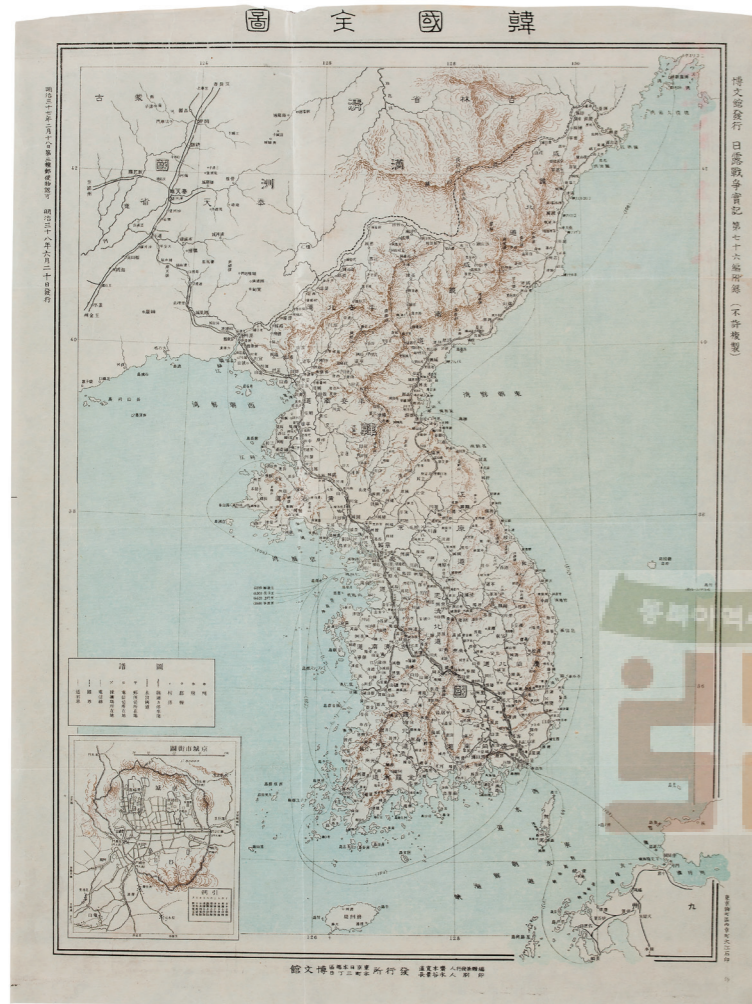
이 지도는 현재 프랑스 국립지리원의 전신인 군 지도 제작소가 1904년 군사적, 상업적 목적으로 제작한 지도 중 강원도 부분이다. 울릉도를 중심으로 보면 두 개의 점선이 보인다. 그것은 러시아의 블라디보스토크에서 일본의 나가사키를 연결하는 해저케이블을 나타내는 선이다. 이는 당시 동해가 지정학적으로 매우 중요한 위치였다는 것을 알게 해준다. 실제로 이 근처에서 러일전쟁 최후의 전투가 벌어진다. 울릉도는 'Oul-neung-To', 'Matsushima', 'Ile Dagelet'로 표기되어 있고, 독도의 명칭은 당시 서양에서 사용되었던 서도(Scala Olioutsa)와 동도(Scala Manelai), 리양쿠르 암(Rochers Liancourt), 호넷 섬(Ile Hornet) 등을 모두 표기하였다.

This is one of the maps published by 'the Geographical Service of the Army(Le Service Géographique de L'Armée)' of France in 1904 for its military and commercial purposes in Asian region. 'The Geographical Service of the Army' was the predecessor of 'the National Institute of Geographic and Forestry Information(Institut national de l'information géographique et forestière)'. There are two dotted lines based on Ulleungdo, which represents a submarine cable connected between Vladivostok in Russia and Nagasaki in Japan. This indicates the East Sea was geopolitically very important at that time. In fact, the last battle of the Russo-Japanese War was fought around this area.

Both Ulleungdo and Dokdo have had various names in many western maps. Ulleungdo was marked as 'Oul-neung-To', 'Matsushima', and 'Ile Dagelet', and Dokdo was marked as 'Scala Olioutsa(Seodo; West Island of Dokdo)' and 'Scala Manelai(Dongdo; East Island of Dokdo)', 'Rochers Liancourt(Liancourt Rocks)', and 'Ile Hornet(Hornet Island)'.

## 지도에 나타난 제국주의

Imperialism appeared on maps



「한국전도(韓國全圖)」

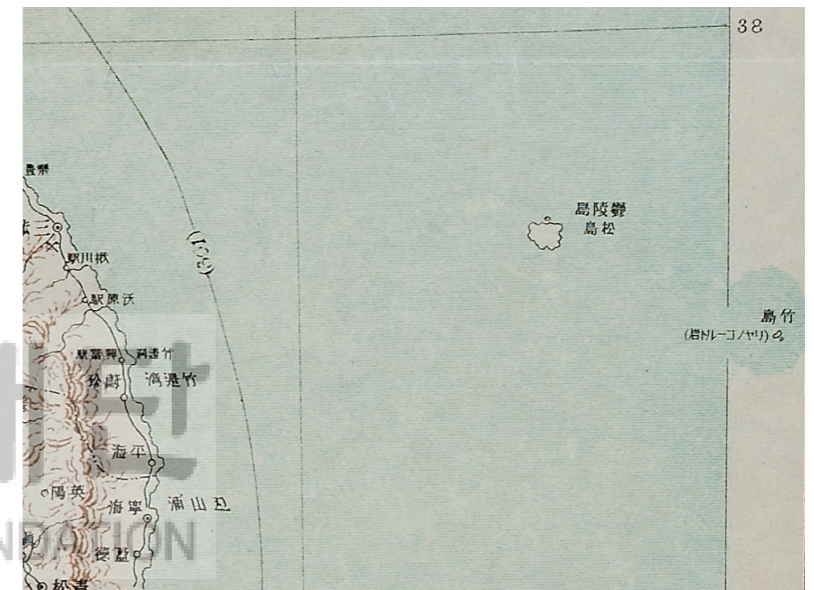
사이키 히로나오(齊木寬直), 1905, 『일로전쟁실기(日露戰爭實記)』 제 76권, 일본, 동북아역사재단 소장

The Full Map of Korea(Hanguok-jeondo in Korean)

Saiki Hironao, 1905, a supplement of the Actual Record of the Russo-Japanese War, Vol.76, Japan, Housed in the Northeast Asian History Foundation

러일전쟁에서 승리한 일제는 본격적으로 조선을 침략했다. 러일전쟁 직후 을사늑약을 맺어 조선의 외교권을 빼앗았다. 조선을 강점한 후, 일본의 제국주의적 야망은 지도에 그대로 투영되었다.

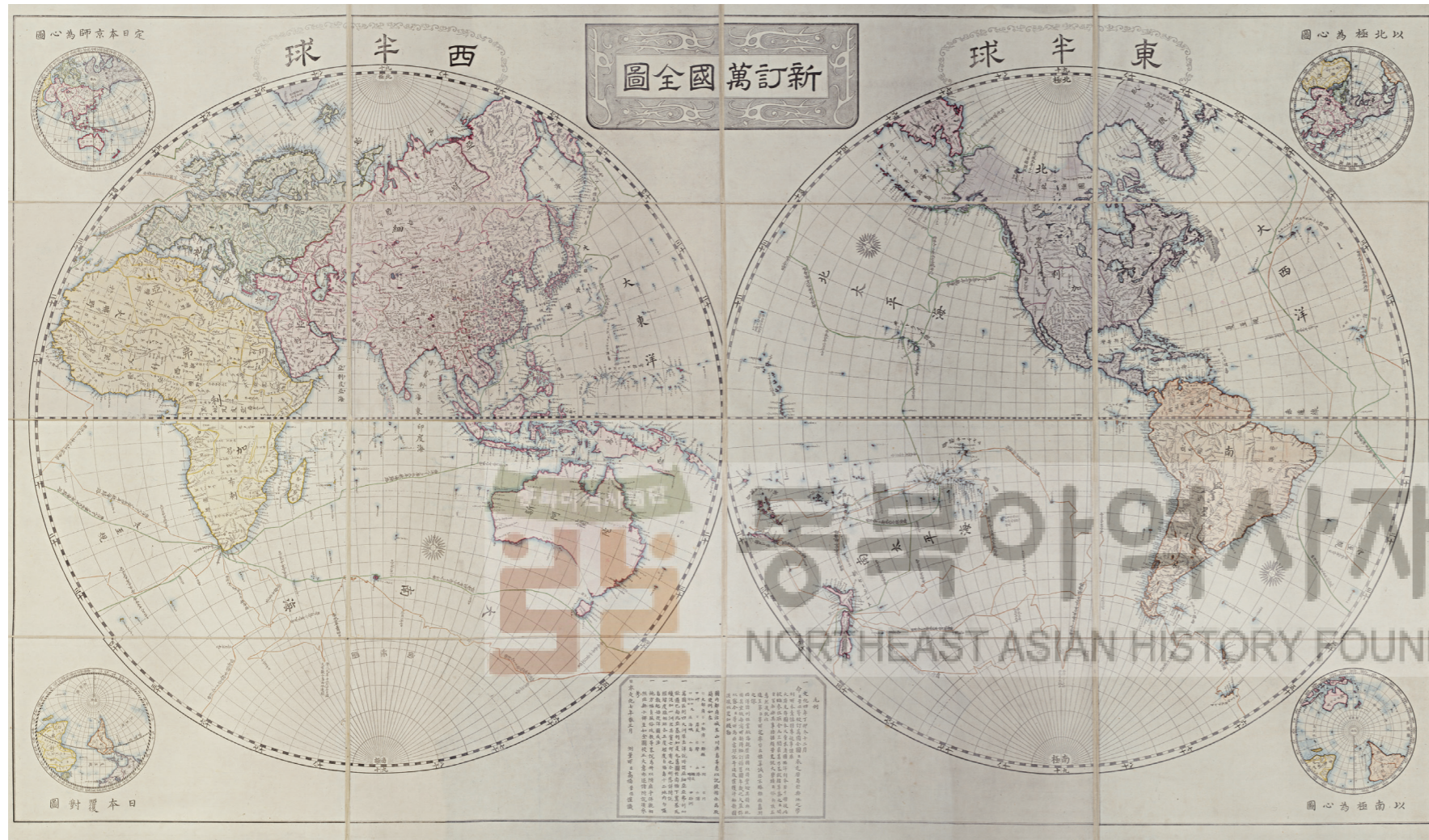
Japan revealed its full intention of occupying Korea soon after its victory of the Russo-Japanese War. First, Japan deprived Joseon of its diplomatic right by forcing Joseon to sign the Eulsa Treaty. Upon the occupation of Korea, Japan's imperialistic ambition was directly projected on the maps.



이 지도는 『일로전쟁실기(日露戰爭實記)』, 즉 러일전쟁 기록 문서에 실린 것으로 근대적 측량법을 사용했다. 지도 상에서 독도는 동도와 서도로 자세하게 표현되었다. 러일전쟁 이전까지 일본에서는 울릉도를 다케시마[竹島] 또는 마쓰시마[松島]로, 독도를 마쓰시마[松島] 또는 량코도(島)로 불렀다. 그러나 러일전쟁 중 일본은 독도를 시마네 현 소속으로 불법 편입하는 과정에서 독도 명칭을 다케시마로 공식 표기하였다. 이 지도에 울릉도는 울릉도(鬱陵島)와 마쓰시마(松島)로, 그리고 독도는 다케시마(竹島)와 리양쿠르 암으로 다양하게 표기하고 있다.

This map from 'the Actual Record of the Russo-Japanese War', used the modern survey techniques. Dokdo is described in detail as far as being divided into both Dongdo(East Island) and Seodo(West Island). Prior to the Russo-Japanese War, Japan had called Ulleungdo as Takeshima or Matsushima, and Dokdo as Matsushima or Liancourt island. In the middle of the Russo-Japanese war, however, Japan incorporated Dokdo into the Shimane Prefecture illegally and officially recorded Dokdo as Takeshima. In this map, Ulleungdo is labeled as Ulleungdo and Matsushima, and Dokdo is marked as Takeshima as well as Liancourt Rocks.

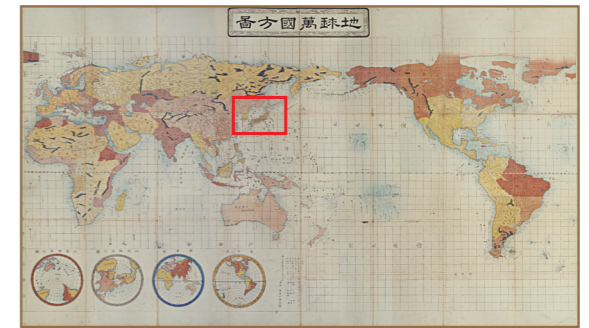
일본의 지도에 나타난 조선해 그리고 이름이 없는 바다  
 The 'Sea of Joseon' and a Sea without Name on Japanese Maps



「新訂萬國全圖」  
 다카하시 가게야스[高橋景保], 1810, 일본, (한국) 국토지리정보원 소장  
 The Revised Full Map of the World  
 Takahashi Kageyas, 1810, Japan, Housed in the National Geographic Information Institute(of Korea)

한국과 일본 사이의 바다인 동해는 예로부터 동서양의 지도에 '동해, 동양해, 한국해'와 같이 다양한 이름으로 나타났다. 이는 일본의 지도에서도 마찬가지이다. 19세기 초, 일본의 에도 시대 천문학자인 다카하시 가게야스[高橋景保]는 약 3년에 걸쳐 「新訂萬國全圖」를 만들었다. 이 「新訂萬國全圖」를 자세히 살펴보면, 한국과 일본 사이의 바다 명칭은 조선해(朝鮮海)로, 일본 열도 동남쪽 바다에는 '대일본해(大日本海)'로 표기되어 있음을 알 수 있다.

The East Sea located between Korea and Japan appeared on eastern and western maps with a variety of names, such as 'East Sea, Eastern(oriental) Sea, or the Sea of Korea'. The same applies to maps made in Japan. In the early 19th century, the astronomer Takahashi Kageyas spent about three years to complete this map titled the 'Revised Full Map of the World.' when looking at the map closely, one can find the name of the sea between Korea and Japan is marked as 'Sea of Joseon', and the name of the sea on the eastern side of Japan is 'the Sea of the Great Japan'.



「지구만국방도(地球萬國方圖)」  
 작자 미상, 1853, 일본, (한국) 국토지리정보원 소장

The Map of the World on the Earth  
 Author unknown, 1853, Japan, Housed in the National Geographic Information Institute(of Korea)

한반도와 일본 열도 사이의 바다를 ‘조선해(朝鮮海)’로, 일본 열도 옆 태평양 쪽을 ‘대일본해(大日本海)’로 나타내는 경향은 또 다른 일본 지도인 「지구만국방도(地球萬國方圖)」에서 찾아볼 수 있다.

이 지도의 동북아시아 지역을 자세하게 살펴보면 조선해와 대일본해의 표기가 어디에 표기되었는지 알 수 있다. 대일본해 표기는 일본의 제국주의적 의도가 반영된 것임을 알 수 있다.

The above map titled the ‘Map of World on the Earth’ is published in Japan, and also shows a tendency of using the name ‘Sea of Joseon’ for the sea between the Korean Peninsula and Japan, and using ‘Sea of Great Japan’ for the eastern sea of Japan.

By observing closely at Northeast Asia on this map, one can find ‘Sea of Joseon’ and ‘the Sea of the Great Japan’. The use of the name of ‘Sea of Great Japan’, reveals the intention of Japanese imperialism.



「지구만국방도」와 같이 19세기에 제작된 또 다른 지도인 「명치개정 만국여지분도(明治改訂 萬國輿地分圖)」에서는 「지구만국방도」와는 또 다른 변화의 움직임을 발견할 수 있다. 「명치개정 만국여지분도」는 일본 정부의 주도로 1870년 개정되었으며, 세계 반구도, 대륙별 지도로 이루어져 있다. 그중 아세아주(아시아 대륙) 지도는 중국 동북, 조선, 일본, 그리고 러시아 동부 및 캄차카의 주요 도시가 표기되어 있다. 그런데 이 지도의 한반도와 일본 열도 사이의 바다에는 아무 이름도 표시되어 있지 않다. 이처럼 일본에서는 19세기 후반까지 동해에 대한 명칭이 정착되지 않았음을 알 수 있다.

한편 ‘일본해(日本海)’라는 명칭은 일본 본토의 동쪽 바다, 즉 태평양에 표기되어 있다. 오늘날 일본인들이 일본해라 부르는 바다, 즉 동해와는 전혀 다른 곳을 일본해로 불렀음을 알 수 있다. 그렇지만 이후 일본은 우리의 주권을 빼앗은 후 한국과 일본 열도 사이의 바다를 멋대로 일본해로 정해버린다.

Some differences can be noted between ‘the Meiji Revised Series Maps of the World’ and ‘the Map of the World on the Earth’, even though both were made in the 19th century. The Meiji Revised Series Maps of the World was amended in 1870 by the Japanese government, and consisted of maps of the world hemisphere and of each continent. Among them, ‘the Map of the Continent of Asia’ marked the major cities of the northeastern part of China, Joseon, Japan, the eastern side of Russia and Kamchatka. But there is no name written for the sea between the Korean Peninsula and Japan. Thus, it is plain to see that Japan had no specific name for the East Sea until the late 19th century.

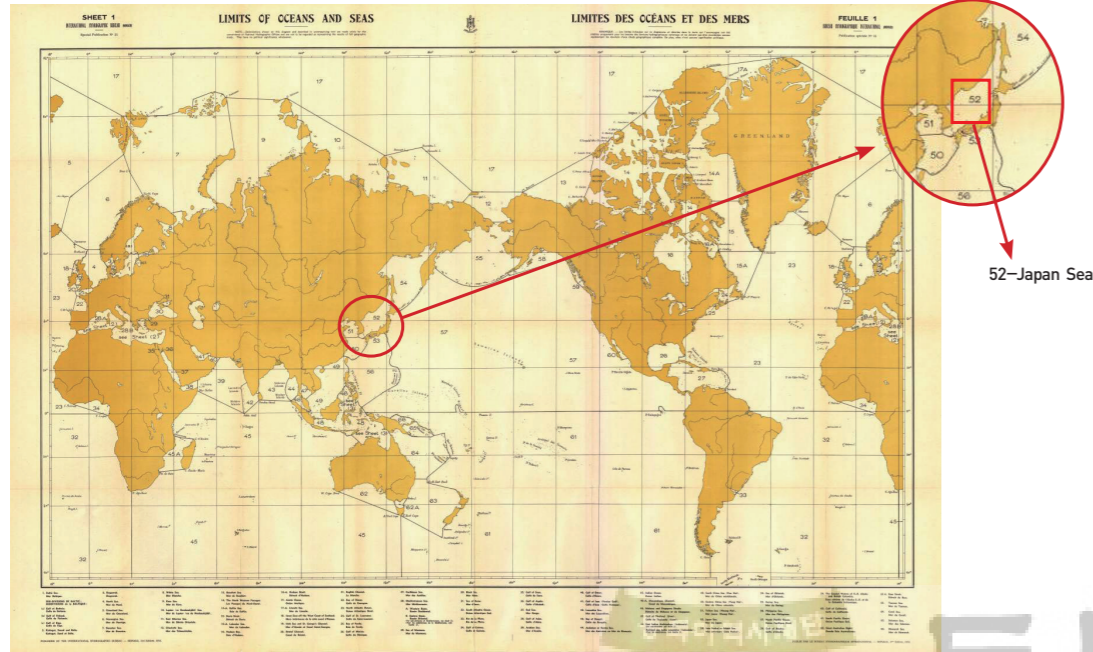
On the other hand, the name ‘the Sea of Japan’ was marked on the eastern side of Japan, i.e. the Pacific Ocean. Apparently, there lies a huge difference in the location of the ‘Sea of Japan’ on this map and the name that Japan is officially using today. After Japan deprived Korea of its sovereignty, however, Japan arbitrarily decided on the name of the sea between Korea and Japan as the ‘Sea of Japan’ without any discussion with Korea.

「아세아주지도(亞細亞洲之圖)」  
 데라우치[寺内], 1870, 「명치개정 만국여지분도(明治改訂 萬國輿地分圖)」, 일본, 동북아역사재단 소장

The Map of the Continent of Asia  
 Terauchi, 1870, the Meiji Revised Series Maps of the World, Japan, Housed in the Northeast Asian History Foundation

# 동해 - 국제 사회에서 찾아야 할 이름

The East Sea - The Name to be Recover in the International Community



『세계 지도(World Chart)』

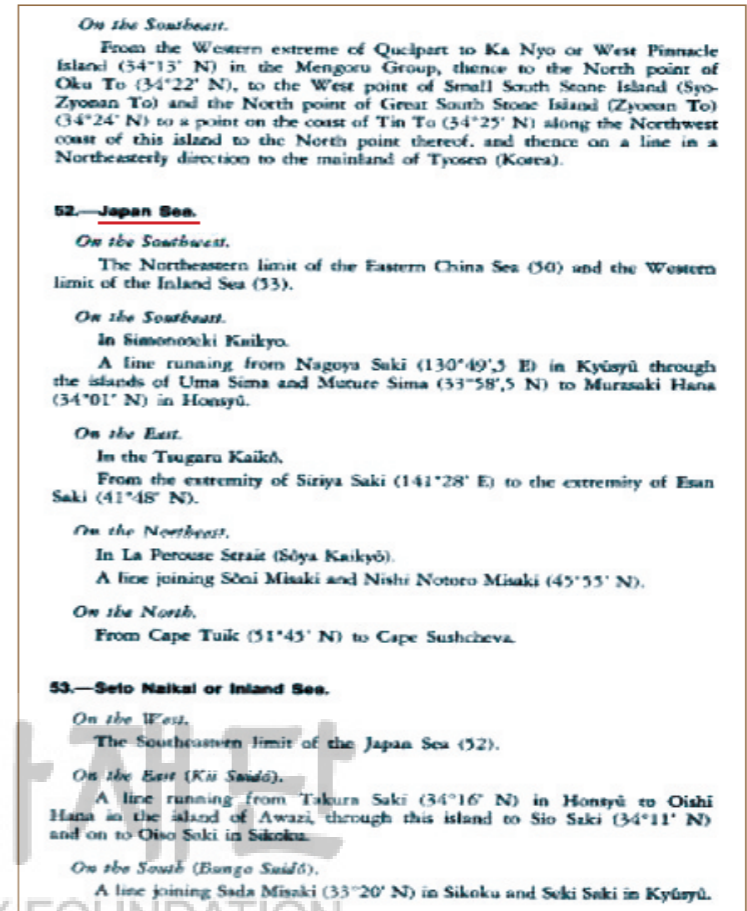
IHB(International Hydrographic Bureau: 국제수로국), 1953, 『해양과 바다의 경계: 특별판 23호』, 제3판, IHO소장

World Chart

IHB(International Hydrographic Bureau), 1953, *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23*, 3rd ed., Housed in IHO

IHO(International Hydrographic Organization: 국제수로기구)의 전신인 IHB(국제수로국)는 1929년 회원국 간에 합의된 해양과 바다의 명칭을 모아 『해양과 바다의 경계: 특별판 23호』라는 소책자를 발간하였다. 이를 계기로 세계 해양 지명의 표준화가 시작되었다. 그 당시 일본은 동해를 '동해' 또는 '한국해' 가 아닌 '일본해' 로 등록하였고, 이것이 오늘에 이르게 되었다.

In 1929 the International Hydrographic Bureau published a booklet entitled *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23* after surveying the names of the oceans and the seas that had been agreed upon among the member nations. This was the beginning of the standardization of the names of oceans and seas of the world. At that time, Japan had not registered the name of 'East Sea' or 'Korea Sea', but instead used 'Japan Sea' for the East Sea, and this name has continued to be used until today.



『해양과 바다의 경계: 특별판 23호』에서 동해의 경계 설명 부분

IHB, 1953, *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23*, 제3판, p. 34, IHO 소장

Part Explaining the Limit of the East Sea from *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23*

IHB(International Hydrographic Bureau), 1953, 3rd ed., p. 34, Housed in IHO

『해양과 바다의 경계: 특별판 23호』에서 동해의 경계를 설명하는 부분이다. 이 책에서는 일본해로 기록된 동해의 남서, 남동, 동, 북동, 북쪽 경계가 상세히 설명되어 있다. 이 책의 초판(1929)과 2판(1937)이 발간될 당시에 한국은 주권을 일본에 빼앗긴 상태였고, 3판(1953)이 나왔을 때도 6·25전쟁 중이라 입장을 표명할 기회를 갖지 못했다.

This is the part explaining the limit of the East Sea in *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23*. The limits of the 'East Sea', recorded as 'Japan Sea' in this booklet, is explained in detail in the southwestern, southeastern, eastern, northeastern, and northern direction. Korea, however, had no opportunity to indicate its position about the name, because it was deprived of its sovereignty by Japan when the 1st(1929) and the 2nd(1937) editions of this booklet were published, and the 3rd(1953) edition was published during the Korean War, when more urgent business needed attention.

## 일본의 침략을 받은 아시아·태평양

Asia-Pacific Invaded by Japan



「동경중심 대동아도(東京中心の大東亞圖)」  
조선총독부(朝鮮總督府), 1944, 초등지리 5학년(初等地理 5學年), p. 135

The Map of Tokyo-centered East Asia

The Japanese Government General of Joseon, 1944, Primary School Geography 5th grade textbook, p. 135

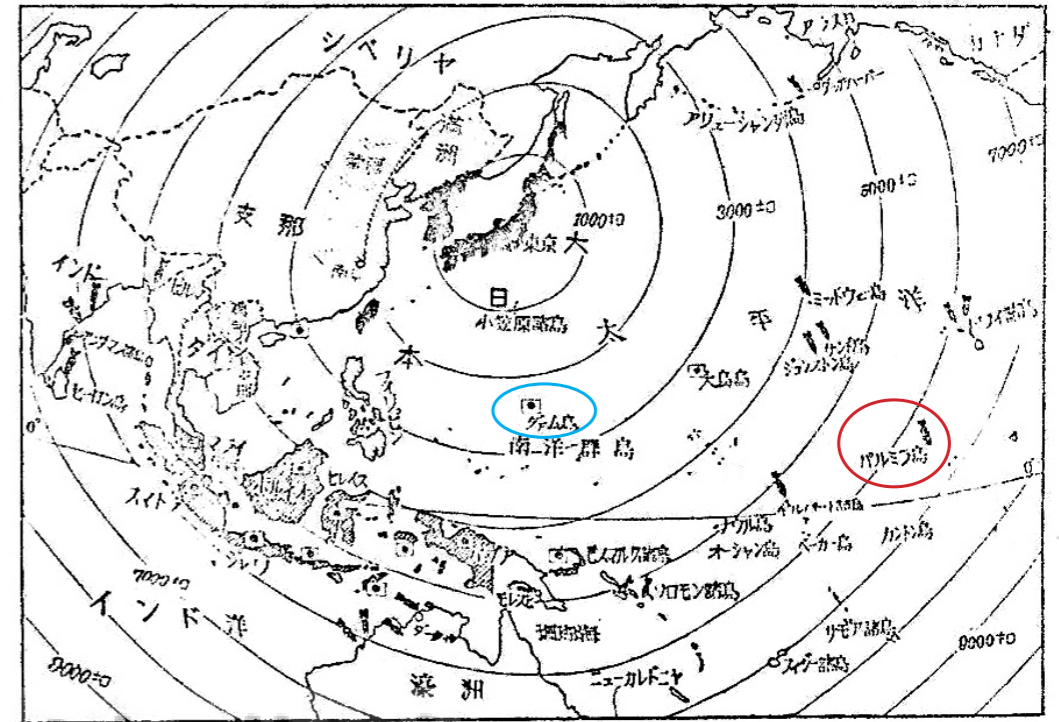
1929년 세계 경제 대공황에 따라 경제적 타격을 입은 일본은 그들의 식민지를 넓히기 위해 침략 정책에 박차를 가한다. 이에 따라 만주사변(1931)에 이어 중일전쟁(1937)이 일어난다. 일본은 독일의 히틀러, 이탈리아의 무솔리니와 동맹을 맺어 대동아 공영권을 주도하는 것을 약속받는다(1940). 특히, 일본은 그들을 억제할 수 있던 미국을 무력화하기 위해 진주만 공격을 기습적으로 감행하면서 이른바 태평양전쟁(1941)이 시작되었다.

위 지도는 전쟁이 한창이던 시기 일본의 초등학교에 실린 것이다. 이 지도의 중심은 일본의 수도 도쿄 [東京]로 스스로를 대동아공영권, 즉 아시아·태평양의 지배자로서 그 중심에 위치함을 자부하는 것을 잘 보여주고 있다.

Japan, in 1929, suffering due to the Great Depression, decided to accelerate its policy of expanding its colonies. Consequently, the Manchurian Incident(1931) and the Sino-Japanese War(1937) broke out. Japan, allied with Mussolini in Italy and Hitler in Germany, promised to hold dominion over the Great East Asia Co-prosperity Sphere(1940). The Pacific War broke out with the Japanese surprise attack on Pearl Harbor in order to incapacitate the United States(1941).

The above map was included in Japanese primary school geography textbooks during the heat of the war. Tokyo, the capital of Japan, was projected in this map as the center of the world, representing their own belief that it was in the center of the East Asia Co-prosperity Sphere and the ruler of the Asia-Pacific.

## 十三 大東亞



「대동아전쟁도(大東亞戰爭の圖)」  
조선총독부(朝鮮總督府), 1944, 초등지리 5학년(初等地理 5學年), p. 139

The Map of the Great East-Asia War

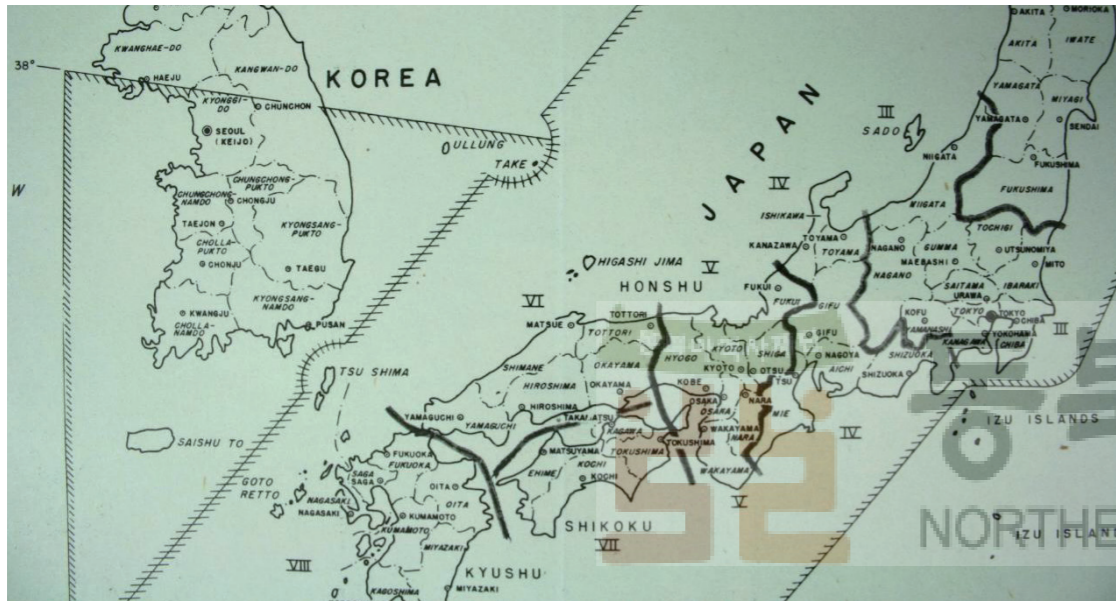
The Japanese Government General of Joseon, 1944, Primary School Geography 5th grade textbook, p. 139

이 지도에서 포탄이 있는 곳은 '지금 전쟁 중', 일장기가 있는 곳은 '일본이 정복한 곳'이라는 뜻이다. 예를 들어, 파란 원은 괌(Guam)으로 일본의 점령지라는 뜻이고, 붉은 원은 팔미라(Palmyra)로 전쟁 중이라는 의미이다. 한국, 대만으로부터 중국, 필리핀, 미얀마, 캄보디아, 동티모르, 말레이시아, 인도네시아, 파푸아뉴기니, 괌, 브루나이, 팔라우, 사모아에 이르기까지 아시아·태평양 전체에서 일본의 침략이 벌어졌다는 것을 알 수 있다.

On this map, shells represented 'being at war', and the Japanese flags meant 'conquered' by Japan. For example, Guam with the Japanese flag in the blue circle, was occupied by Japan, and Palmyra with a shell in the red circle, was at war. The map shows that the Japanese imperialistic policy had damaging effects over the entire Asia-Pacific, such as Korea, Taiwan, China, even the Philippines, Myanmar, Cambodia, East Timor, Malaysia, Indonesia, Papua New Guinea, Guam, Brunei, Palau, and Samoa.

## 일제의 패망 이후 동해와 독도

The East Sea and Dokdo After the Defeat of Japan



「연합국 최고사령관 행정구역도(SCAP Administrative Areas)」  
연합국 최고사령관, 1946, 영국 국립문서보관소 소장

SCAP Administrative Areas  
The Supreme Commander for the Allied Powers, 1946, Housed in the National Archives of the United Kingdom

1945년, 태평양전쟁은 일제의 패배로 막을 내리게 된다. 연합국의 승리가 점쳐지던 1943년, 미국·영국·중국의 정상들은 이집트의 수도 카이로에 모여 조선의 독립을 약속하는 ‘카이로 선언’을 발표한다. 일본이 폭력과 탐욕으로 약취한 영토를 포기할 것을 명시한 것이다. 이러한 ‘카이로 선언’은 1945년 ‘포츠담 선언’으로 이어졌으며, 일본의 항복 이후 연합국 최고사령관은 이를 따랐다. 연합국 최고사령관은 연합국 최고사령관 각서(SCAPIN)-677호를 통해 독도를 일본의 통치대상에서 제외되는 지역으로 규정했으며 이를 일본 점령 기간 내내 지켰다. 연합국 최고사령관 행정구역도에는 울릉도와 독도가 한국령으로 나타나 있다. 이는 폭력과 탐욕에 의해 일본이 약탈한 영토에 독도가 포함됨을 인식한 것이다. 그러나, 역설적으로, 독도의 명칭이 여전히 일본식(TAKE)이다. 일본 제국주의의 상처가 동해와 독도에 아직 남아있었던 것이다.

In 1945, the Pacific War ended with the defeat of Japan. In 1943 when the allies were getting closer to victory, the United States, the United Kingdom, and China had gathered for a summit in Cairo, the capital of Egypt, and announced the Cairo Declaration, which included the independence of Korea. It stated that Japan should give up all the territories it had occupied by force. The declaration was followed by the Potsdam Declaration in 1945, and after Japan's surrender, the Supreme Commander of the Allied Powers followed these declarations.

The Supreme Commander of Allied Powers stipulated that Dokdo was excluded from the territory of Japan through SCAPIN-677, and kept this during the occupation of Japan.

The map of the SCAP Administrative Areas presented that Ulleungdo and Dokdo were part of the Korean territory. This shows that Dokdo was included in the territory occupied by Japan with violence and greed. Ironically, Dokdo still had a Japanese name, TAKE. There still remained the wound caused by Japanese imperialism in the East Sea and in Dokdo.

## 동해와 독도를 지키려는 한국인들의 노력

Efforts of Koreans to Defend the East Sea and Dokdo



한국 주민에 의해 제거된 표주  
김한용, 1953.10.14, 한국, 국회도서관 독도자료실(박병주 기증)

A Post Removed by Koreans  
Kim Hanyong, Oct. 14, 1953, Korea, National Assembly Library(Donated by Park Byeongju)

1953년 6·25전쟁 직후 한국산악회 대원들은 일본 사카이(堺) 해상보안부에 의해 설치된 표주를 제거했다. 이 표주에는 독도가 시마네 현 소속이라고 적혀있다.

1950년 6·25전쟁이 벌어지면서 한반도가 다시 혼란에 빠지자 일본은 다시 독도를 노렸다. 이에 독도를 지키기 위해 자발적으로 모인 한국인들이 독도 수호에 앞장섰다. 이 중 울릉도 청년들이 모여 독도 의용수비대를 결성했다. 이들은 열악한 장비로 독도에 접근하려는 일본 순시선 등과 총격전을 벌이며 독도를 지켜냈다.

이들이 이렇게 목숨을 걸고 독도를 지킨 것은 한국인들에게 독도가 특별한 의미를 지녔기 때문이었다. 독도는 한반도가 일본 제국주의로부터 침략을 받았을 때 제일 먼저 침탈을 당했다가 광복과 함께 되찾은 땅이다.

In 1953, right after the Korean War, some members of the Korean Alpine Club removed the post set up by the Sakai Maritime Safety Agency, saying that Dokdo was part of the Shimane Prefecture.

While Korea fell into turmoil due to the Korean war in 1950, Japan coveted Dokdo again. Therefore, Koreans voluntarily gathered to defend Dokdo. Among them, young people from Ulleungdo organized the Dokdo Volunteer Forces. They successfully defended Dokdo, with ill-equipped weapons, against gunfights from Japanese patrol boats, etc.

The main reason why they defended Dokdo and had risked their own lives in doing so was that Dokdo has had a special meaning for Koreans. Dokdo was the first territory to have fallen to Japanese imperialism, and also first regained with the independence.



버지니아 주 의회가 교과서에 동해와 일본해를 병기하는 법안을 통과시키는 모습  
홍일송(버지니아 한인회 회장), 2014.2.6, 미국

The Scene that the Virginia Legislature Passed the Bill to Use both 'East Sea' and 'Sea of Japan' in Textbooks  
Hong Ilsong(the Chair of the Korean Association of Virginia), Feb. 6, 2014, the United States of America

현재 동해는 일본 제국주의의 상처로부터 벗어나 제대로 된 이름을 찾아가고 있다. 유엔 가입 이후 한국 정부와 관계 기관들의 노력으로 점점 더 많은 국가와 지도 제작 주체들이 한국의 바다 이름에 관심을 가지고 있으며, 이에 따라 세계 여러 나라의 지도에 한국의 동해 명칭이 함께 표기되고 있다.

2014년에는 미국의 버지니아 주에서도 교과서에 동해와 일본해를 함께 사용하도록 하는 법안이 통과되었다. 또한 뉴욕 주, 뉴저지 주, 캘리포니아 주에서도 이와 관련된 논의가 이루어지고 있다.

The East Sea is recovering from the wound caused by the Japanese Imperialism, and slowly gaining back its proper name. After Korea had joined the United Nations(UN), due to the great efforts made by the Korean government and other related organizations, more and more countries and cartographic experts are now showing interest in the naming of the Korean sea. Accordingly, maps of various countries around the world are using the name of 'East Sea' as well.

In 2014, the bill to simultaneously use both 'East Sea' and 'Sea of Japan' in the textbooks was passed in Virginia. Furthermore, states of New York, New Jersey, and California are currently also having discussion about this matter.

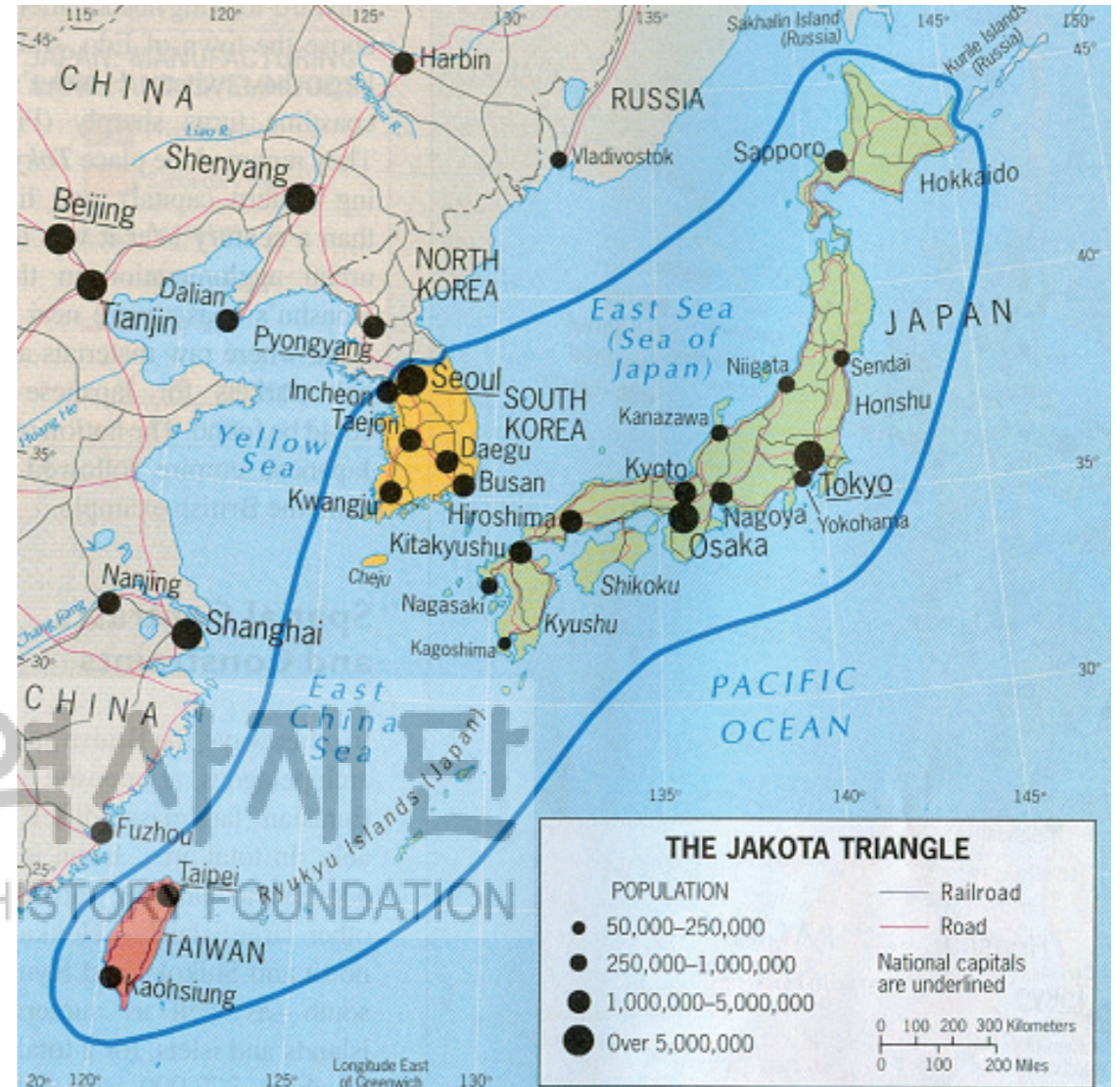


『웹스터 월드 아틀라스(Webster's Concise World Atlas)』에 등장하는 '동해' 명칭  
에이미 웡(Amy Ng Wong), 2002, *Webster's Concise World Atlas*, 반스 앤 노블(Barnes & Noble) 출판사

The Names of the 'East Sea' in *Webster's Concise World Atlas*  
Amy Ng Wong, 2002, *Webster's Concise World Atlas*, Barnes & Noble Books

영어권에서 널리 쓰이는 지도책 중 하나인 『웹스터 월드 아틀라스(Webster's Concise World Atlas)』에 '동해'가 일본해라는 명칭과 함께 병기되어 있다.

An atlas widely used in English-speaking countries, *Webster's Concise World Atlas*, is using both 'East Sea' and 'Sea of Japan' as the names for East Sea.



대학 교재, 『세계지리(Geography of the World)』에 등장하는 '동해' 명칭  
함 드블라이(H. J. DE BLIJ) 외, 2010, 세계지리, 제4판, 존 와일리 앤 선즈(John Wiley & Sons) 출판사

The Names of the 'East Sea' in *Geography of the World*  
H. J. DE BLIJ, et al., 2010, *Geography of the World*, 4th ed., John Wiley & Sons

저명한 지리학자 함 드블라이(H. J. DE BLIJ)가 집필한 대학 교재, 『세계지리(Geography of the World)』에 동해에 대한 명칭이 병기되어 있다. 이렇게, 잃어버렸던 바다 이름 '동해'는 전 세계적으로 출판되는 많은 지도들에서 점점 제자리를 되찾아가고 있다.

A university textbooks, *Geography of the World*, written by a distinguished geographer, H. J. DE BLIJ, is also using 'East Sea' as one of the names for East Sea. East Sea, which was the lost name of the sea, is regaining its original place on maps around the world.

남영우(2012), 『일제의 한반도 측량침략사』, 경기: 법문사.

\_\_\_\_\_ (2014), 「독도에 대한 일본의 지도제작과 측량」, 『영토해양연구』, 제7권, 26~51쪽.

동북아역사재단 (2007), 『일본은 이렇게 독도를 침탈했다』.

\_\_\_\_\_ (2010), 『고지도에 나타난 동해와 독도』.

\_\_\_\_\_ (2011), 『우리 땅 독도를 만나다』.

\_\_\_\_\_ (2012), 『일본이 모르는 10가지 독도의 진실』.

신용하(2011), 「독도, 130문 130답」, 『월간 조선』, 9월호, 별책 부록.

신정일(2012), 『신정일의 새로 쓰는 택리지: 경상도』, 경기: 다음생각.

윤명철(2012), 「한민족, 바다의 역사」, 『어업 in 수산』, 166호, 12~13쪽.

이기석(2009), 「누가 독도·동해를 침탈하려 하는가? — 독도영유권과 동해 명칭 문제의 종합적 접근」, 『국제수로기구(IHO)의 <해양과 바다의 경계> 개정 4판 발간 준비와 동해 명칭의 국제표준화』, 독도연구보전협회.

이상균(2013), 「<죽도도해일건기>와 <조선죽도도항시말기>의 역사적 가치와 중요성」, 『동북아역사재단 뉴스』, 77, 2.

\_\_\_\_\_ (2014), 「'동해' 명칭 세계화, 이제 시작이다」, 『자유마당』, 3월호, 24~29쪽.

이상태(2012), 「서양 고지도에 표기된 동해와 독도 인식」, 『기록인』, 21호, 36~41쪽.

정재민(2013), 『국제법과 함께 읽는 독도현대사』, 대만민국역사박물관·경기: 나남.

오오니시 토시테루(大西俊輝) 저·권정 역(2011), 『안용복과 원록각서』, 경기: 한국학술정보(주).

IHB(1953), *Limits of Oceans and Seas: Speacil Publication No.23*, 3rd ed, IHB; International Hydrographic Bureau.

Jin-mieung Li(2010), *Dokdo, A Korean Island Rediscovered*, Northeast Asian History Foundation.

Saangkyun Yi(2013), *Une discipline entre nation et empires : Histoire de la géographie scolaire en Corée, 1876~2012*, PAF.

\_\_\_\_\_ (2014), "The geopolitics of seas and the cartography of naming seas : The name Sea of Japan reflecting an imperialist ideology", *Asia-Pacific Journal of Marine Science & Education*, Vol.4, No.1, pp. 29~43.

*The Korea Herald*(Jul. 27, 2010), "[East Sea(10)] Usage of 'East Sea' in scientific reference literature", (<http://www.koreaherald.com/view.php?ud=20100727000890>).

국립해양조사원([www.khoa.go.kr](http://www.khoa.go.kr))

규장각 한국학연구원([www.e-kyujanggak.snu.ac.kr](http://www.e-kyujanggak.snu.ac.kr))

독도연구소([www.dokdohistory.com](http://www.dokdohistory.com))

독도체험관([www.dokdomuseumseoul.com](http://www.dokdomuseumseoul.com))

동북아역사재단([www.historyfoundation.or.kr](http://www.historyfoundation.or.kr))

주 히로시마 대한민국 총영사관([jpn-hiroshima.mofa.go.kr](http://jpn-hiroshima.mofa.go.kr))

동해의 아침  
-『Sunrise(일출)』, 김종만, 2014

독도의 밤  
-『Timeless Moonlit Nights(달빛 내리는 영원의 밤)』, 김종만, 2014

1장. 동해, 그리고 독도  
한국인의 아침을 여는 동해  
-독도연구소, 2014. 9. 19.

우편번호 799-805  
-『Can You Hear Us(우리의 말이 들리나요)』, 김종만, 2014

하늘에서 내려다본 독도  
-(주)한국아이엠유, 2001, Landsat ETM 위성영상

동해와 바람, 파도가 만들어낸 바위섬, 독도  
-『Stone Island(돌섬)』, 김종만, 2014

한반도바위  
-울릉군청 제공

얼굴바위  
-『Eclipse on a Cold Winter Night(추운 겨울밤의 월식)』, 김종만, 2014

춧대바위와 삼형제굴바위  
-『Here Come Spring Winds(여기 봄바람이 불어오네요)』, 김종만, 2014

독도의 사계  
-울릉군청 제공

독도살이 식물  
-(해국) 울릉군청 제공  
-(섬기린초) 독도연구소, 2014. 9. 19.

독도의 터줏대감 꿩이갈매기  
-울릉군청 제공

보고싶다, 강치야  
-(위) 1930년대, 오키(隠岐) 향토관 소장  
-(아래) 1950년대, 윤미경(독도의병대 총무) 제공

※ 김종만 작가의 사진 제목은 영어가 원제입니다.

## 독도의 주민들

- (위) 독도연구소, 2014. 9. 19.
- (아래) 안동립(동아지도), 2008. 8. 8.

## 독도를 지키는 사람들

- 울릉군청 제공

## 2장. 한민족 역사 속의 동해, 울릉도, 독도

### 「혼일강리역대국도지도(混一疆理歷代國都之圖)」

김사형 · 이무 · 이희, 1402, 조선, 일본 류코쿠(龍谷)대학 소장, 서울대학교 규장각한국학연구원 제공

### 「조선일본유구국도(朝鮮日本琉球國圖)」

작자미상, 18세기, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

### 「여지도(輿地圖)」 중 강원도 지도

작자미상, 18세기, 「여지도(輿地圖)」, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

### 「팔도지도(八道地圖)」 중 강원도 지도

작자미상, 18세기 추정, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

### 「강원도 지도」

작자미상, 18세기, 조선, 경희대학교 혜정박물관 소장

### 「대동여지도(大東輿地圖)」

김정호, 1861, 조선, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

### 「원록9병자년 조선주착안 일권지각서(元祿九丙子年 朝鮮舟着岸 一卷之覺書)」

1696, 일본, 무라카미(村下) 가문 소장

### 「죽도방각도(竹島方角圖)」

1836, 「죽도도해일건기(竹島渡海一件記)」, 일본, 일본국립공문서관 소장

### 「태정관지령(太政官指令)」

1877, 일본, 일본국립공문서관 소장

### 「기죽도약도(磯竹島略圖)」

1877, 「기죽도약도(磯竹島略圖)」 부속 지도, 일본, 일본국립공문서관 소장

## 3장. 서구 세계에 비친 동해, 울릉도, 독도

### 「아시아(L'Asie)」

니콜라 상송 다브빌, 17세기, 프랑스, 경희대학교 혜정박물관 소장

### 「일본 제국 지도(Carte de L'Empire du Japon)」

자크 니콜라 벨린, 1752, 프랑스, 동북아역사재단 소장

### 「일본 왕국(Royaume du Japon)」

필립 브리에, 1680, 프랑스, 동북아역사재단 소장

### 「아시아 지도(Carte de L'Asie)」

드조슈, 1827, 프랑스, 동북아역사재단 소장

### 「일본제국(L'Empire du Japon)」

로베르 드 보공디, 1793, 프랑스, 동북아역사재단 소장

### 「리앙쿠르 암 전경(Vue de la Roche Liancourt)」

콩스탕틴 호(Le Constantine: 프랑스 전함), 프랑스 해군 수로지(Renseignements Nautiques), Vol. 10, 1856

### 「대일본국연해약도(大日本國沿海略圖)」

가쓰카이슈(勝海舟), 1867, 일본, 교토대학교 도서관 소장

### 「조선동해안도(朝鮮東海岸圖)」

일본해군성 수로국, 1876, 일본, 독도박물관 소장

## 4장. 동해와 독도를 지키기 위한 노력

### 「대한제국 칙령 제41호

경연청(經筵廳), 1900, 대한제국, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

### 「관보(官報) 1716호(1900년 10월 27일자)

의정부총무국 관보과(議政府總務局 官報課), 1900, 대한제국, 서울대학교 규장각한국학연구원 소장

### 「강릉(KANG-NEUNG)」

프랑스 군 지도 제작소(Le Service Géographique de L'Armée), 1904, 프랑스, 동북아역사재단 소장

### 「한국전도(韓國全圖)」

사이키 히로나오(齋木寬直), 1905, 「일로전쟁실기(日露戰爭實記) 제 76권, 일본, 동북아역사재단 소장

### 「신정만국전도(新訂萬國全圖)」

다카하시 가게야스(高橋景保), 1810, 일본, (한국) 국토지리정보원 소장

### 「지구만국방도(地球萬國方圖)」

작자 미상, 1853, 일본, (한국) 국토지리정보원 소장

### 「아세아주지도(亞細亞州之圖)」

테라우치(寺内), 1870, 「명치개정 만국여지분도(明治改訂 萬國輿地分圖)」, 일본, 동북아역사재단 소장

### 「세계 지도(World Chart)」

IHB(International Hydrographic Bureau: 국제수로국), 1953, 『해양과 바다의 경계: 특별판 23호』, 제3판, IHO소장

### 「해양과 바다의 경계: 특별판 23호」에서 동해의 경계 설명 부분

IHB, 1953, *Limits of Oceans and Seas: Specail Publication No.23*, 제3판, p. 34, IHO 소장

### 「동경중심 대동아도(東京中心の大東亞圖)」

조선총독부(朝鮮總督府), 1944, 초등지리 5학년(初等地理 5學年), p. 135

### 「대동아전쟁도(大東亞戰爭の圖)」

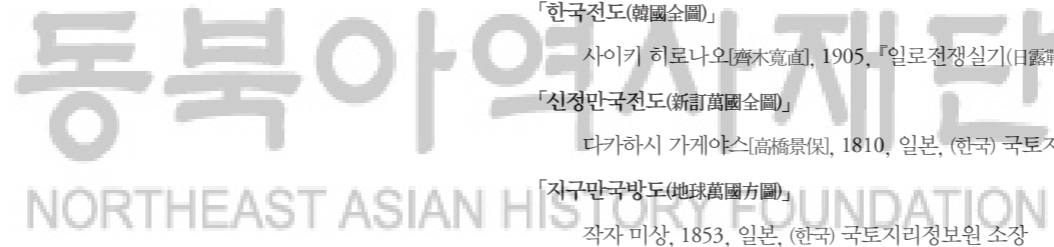
조선총독부(朝鮮總督府), 1944, 초등지리 5학년(初等地理 5學年), p. 139

### 「연합국 최고사령관 행정구역도(SCAP Administrative Areas)」

연합국 최고사령관, 1946, 영국 국립문서보관소 소장

### 한국 주민에 의해 제거된 표주

- 김한용, 1953.10.14, 한국, 국회도서관 독도자료실(박병주 기증)



버지니아 주 의회가 교과서에 동해와 일본해를 병기하는 법안을 통과시키는 모습

-홍일송(버지니아 한인회 회장), 2014.2.6, 미국

『웹스터 월드 아틀라스(Webster's Concise World Atlas)』에 등장하는 '동해' 명칭

에이미 웡(Amy Ng Wong), 2002, 반스 앤 노블(Barnes & Noble) 출판사

대학 교재, 『세계지리(Geography of the World)』에 등장하는 '동해' 명칭

함 드블라이(H. J. DE BLIJ) 외, 2010, 세계지리, 제4판, 존 와일리 앤 선즈(John Wiley & Sons) 출판사



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

## List of maps, photos, and documents

### The Morning of the East Sea

-『Sunrise』, Kim Jungman, 2014

### The Night of Dokdo

-『Timeless Moonlit Nights』, Kim Jungman, 2014

## Chapter 1. East Sea, and Dokdo

### The East sea, which opens up the morning of Koreans

-Dokdo Research Institute, Sept. 19, 2014

### Postal code 799-805

-『Can You Hear Us』, Kim Jungman, 2014

### Dokdo, View from the Sky

-IMU Korea Ltd., 2001, Landsat ETM Satellite Imagery

### Stone Island, Dokdo Made by the East Sea, Wind and Waves

-『Stone Island』, Kim Jungman, 2014

### Hanbandobawi

-Provided by Ulleung County Office

### Eolgulbawi

-『Eclipse on a Cold Winter Night』, Kim Jungman, 2014

### Chotdaebawi and Samhyeongjegulbawi

-『Here come spring winds』, Kim Jungman, 2014

### Four Seasons of Dokdo

-Provided by Ulleung County Office

### The Plants of Dokdo

-(Sea Chrysanthemums) Provided by Ulleung County Office

-(Island Giraffe Grass) Dokdo Research Institute, Sept. 19, 2014

### Black-tailed Gulls, One of the Natives in Dokdo

-Provided by Ulleung County Office

### Miss you, Sea Lions(Gangchi in Korean)

-(upper) 1930s, Housed in Oki folk Museum

-(lower) 1950s, Provided by Yoon Migyeong, The Manager of the Righteous Troops of Dokdo

## Residents of Dokdo

–(upper) Dokdo Research Institute, Sept. 19, 2014

–(lower) Ahn Donglip(Dong-A Mapping Co. Ltd.), Aug. 8, 2008

## People who Guard Dokdo

–Provided by Ulleung County Office

## Chapter 2. East Sea, Ulleungdo and Dokdo in Korean History

### The Map of Historical Capitals(*Honil-gangri-yeokdae-gukdo-jido* in Korean)

Kim Sahyung, Lee Mu and Lee Hoe, 1402, Joseon, Housed in the University of Ryukoku in Japan, Provided in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### The Map of Joseon(Korea), Japan and the Ryukyu Kingdom(*Joseon-ilbon-yugugukdo* in Korean)

Author unknown, 18th Century, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### The Map of Gangwon Province in *Yeojido*

Author unknown, 18th Century, *Yeojido*, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### The Map of Gangwon Province in *Paldo-jido*

Author unknown, 18th century, *Paldo-jido*, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### The Map of Gangwon Province(*Gangwon-do jido* in Korean)

Author unknown, 18th century, Joseon, Housed in Hye-Jung Museum, Kyung Hee University

### The Great East Atlas(*Daedong-yeojido* in Korean)

Kim Jeongho, 1861, Joseon, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### Memorandum Book One Concerning the Landing of a Boat from Joseon, 9th Year of Genroku

1696, Japan, Private(Murakami Family) Collection

### The Bearing Map of Ulleungdo

1836, The Record of the Case of Crossing the Sea to Dokdo, Japan, Housed in the National Archives of Japan

### The State Council Order

1877, Japan, Housed in the National Archives of Japan

### The Sketch Map of Ulleungdo

1877, The Sketch Map of Ulleungdo, Japan, Housed in the National Archives of Japan

## Chapter 3. East Sea, Ulleungdo and Dokdo Known to the Western World

### Asia(L'Asie)

Nicolas Sanson d'Abbeville, 17th Century, France, Housed in the Hye-Jung Museum, Kyung Hee University

### The Map of the Empire of Japan(Carte de L'Empire du Japon)

Jacques Nicolas Bellin, 1752, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### Kingdom of Japan(Royaume du Japon)

Philippe Briet, 1680, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### The Map of Asia(Carte de L'Asie)

J.A. Dezauche, 1827, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### The Empire of Japan(L'Empire du Japon)

Robert de Vaugondy, 1793, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### The View of Dokdo(Vue de la Roche Liancourt)

The French warship Constantine, Renseignements Nautiques, Vol. 10, 1856

### The Brief Map of Coast of Japan

Katsukaishyu, 1867, Japan, Housed in Kyoto University Library

### The Map of East Coast of Korea

Japanese Navy Hydrography Bureau, 1876, Japan, Housed in Dokdo Museum

## Chapter 4. Efforts to Protect the East Sea and Dokdo

### The Imperial Order of the Great Korean Empire, No. 41

Office of Royal Lectures(*Gyeongyeon-cheong* in Korean), 1900, The Great Korea Empire, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### The Official Gazette, No. 1716(Oct. 27th, 1900)

The official gazette section of Uijeongbu General Affairs Office, 1900, The Great Korean Empire, Housed in the Kyujanggak Institute for Korean Studies, Seoul National University

### Kang-Neung

Le Service Géographique de L'Armée, 1904, France, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### The Full Map of Korea(*Hanguok-jeondo*; in Korean)

Saiki Hironao, 1905, a supplement of the Actual Record of the Russo-Japanese War, Vol. 76, Japan, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### The Revised Full Map of the World

Takahashi Kageyas, 1810, Japan, Housed in the National Geographic Information Institute(of Korea)

### The Map of the World on the Earth

Author unknown, 1853, Japan, Housed in the National Geographic Information Institute(of Korea)

### The Map of the Continent of Asia

Terauchi, 1870, the Meiji Revised Series Maps of the World, Japan, Housed in the Northeast Asian History Foundation

### World Chart

IHB(International Hydrographic Bureau), 1953, *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23*, 3rd ed., Housed in IHO

### Part Explaining the Limit of the East Sea from *Limits of Oceans and Seas: Special Publication No.23*

IHB(International Hydrographic Bureau), 1953, 3rd ed., p. 34, Housed in IHO

### The Map of Tokyo-centered East Asia

The Japanese Government General of Joseon, 1944, Primary School Geography 5th grade textbook, p. 135

### The Map of the Great East-Asia War

The Japanese Government General of Joseon, 1944, Primary School Geography 5th grade textbook, p. 139

**SCAP Administrative Areas**

The Supreme Commander for the Allied Powers, 1946, Housed in the National Archives of the United Kingdom

**A Post Removed by Koreans**

Kim Hanyong, Oct. 14, 1953, Korea, National Assembly Library(Donated by Park Byeongju)

**The Scene that the Virginia Legislature Passed the Bill to Use both 'East Sea' and 'Sea of Japan' in Textbooks**

Hong Ilsong(the Chair of the Korean Association of Virginia), Feb. 6, 2014, the United States of America

**The Names of the 'East Sea' in Webster's Concise World Atlas**

Amy Ng Wong, 2002, Webster's Concise World Atlas, Barnes & NobleBooks

**The Names of the 'East Sea' in Geography of the World**

H. J. DE BLIJ, et al., 2010, Geography of the World, 4th ed., John Wiley & Sons



**집필**

- 김동욱 (동북아역사재단 연구위원)
- 이상균 (동북아역사재단 연구위원)
- 유수진 (서울 등촌초등학교 교사)
- 최재영 (서울대학교 대학원 박사과정 수료)
- 고아라 (수원 명인초등학교 교사)

**번역**

- 박은경 (서울대학교 사범대학 부설 여자중학교 교사)

**감수**

- 박시영 (광주대학교 호텔경영학과 초빙교수)

**자료정리**

- 제아름, 최유리, 김보라 (동북아역사재단 독도연구소)

동북아역사재단



# 동북아역사재단

NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

지도와 사진으로 보는 동해와 독도

초판 1쇄 인쇄 2014년 12월 23일

초판 1쇄 발행 2014년 12월 31일

역은이 독도연구소

펴낸이 김학준

펴낸곳 동북아역사재단

등록 312-2004-050호(2004년 10월 18일)

주소 서울시 서대문구 통일로 81 임광빌딩

전화 02-2012-6065

팩스 02-2012-6189

e-mail [book@nahf.or.kr](mailto:book@nahf.or.kr)

© 동북아역사재단, 2014

ISBN 979-89-6187-358-1 93910

\* 이 책의 출판권 및 저작권은 동북아역사재단이 가지고 있습니다.

저작권법에 의해 보호를 받는 저작물이므로 어떤 형태나 어떤 방법으로도 무단전재와 무단복제를 금합니다.

\* 이 도서의 국립중앙도서관 출판예정도서목록(CIP)은 서지정보유통지원시스템 홈페이지(<http://seoji.nl.go.kr>)와 국가자료공동목록시스템(<http://www.nl.go.kr/kolisnet>)에서 이용할 수 있습니다. (CIP제어번호: CIP2014037165)

지도와 사진으로 보는  
동해와 독도

East Sea and Dokdo through Maps and Photos



동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

 동북아역사재단  
NORTHEAST ASIAN HISTORY FOUNDATION

비매품



9 788961 873581

ISBN 978-89-6187-358-1